

Das Original



CS UltraLine II

Schiebegardinenverdeck · *Curtain Slider Roof*

Reparaturanleitung
Repairing instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung CS UltraLine II	4

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

Reparatur

Austausch Verriegelung hinten	6
Austausch Rampe vorne	7
Austausch Sicherungsseil vorne	8
Kontrolle Seilspannung	9
Austausch Portalbalken	10
Austausch Führungsbock	11
Austausch Gelenkaufnahme	12
Austausch Zugschlaufe	13
Austausch Führungsrolle	14
Austausch Laufrolle	15
Austausch Gleitbock	16
Austausch Verriegelung/ Endlaufwagen	17
Austausch Aufstellarm	18
Austausch Gasfeder	19
Austausch Gelenk	20
Seilführung/ 4-Seil-Dachaussteifung (Front/Heck)	21
Montage Portalbalkenanbindung 4-Seil-Dachaussteifung	23
Montage vordere Anbindung 4-Seil-Dachaussteifung	24
Montage Seilanbindung Spriegel 4-Seil-Dachaussteifung	25
Kontrollpunkte Seilspannung 4-Seil-Dachaussteifung	27
Überprüfung und Einstellung Seilspannung	28
Seilführung/ 8-Seil-Dachaussteifung (Front/Heck)	30
Portalbalkenanbindung 8-Seil-Dachaussteifung	32
Montage vordere Anbindung 8-Seil-Dachaussteifung	33
Seilanbindung Spriegel 8-Seil-Dachaussteifung	34
Kontrollpunkte Seilspannung 8-Seil-Dachaussteifung	36
Überprüfung und Einstellung Seilspannung	37

Typidentifizierung 39

Contents

Meaning of symbols	3
Introduction to CS UltraLine II	4

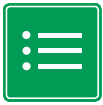
Designated use 5

Repair

Replacing lock back	6
Replacing ramp front	7
Replacing safety cable front	8
Checking cable bracing	9
Replacing gantry beam	10
Replacing guide trestle	11
Replacing joint adapter	12
Replacing pull loop	13
Replacing guide roller	14
Replacing roller	15
Replacing slider trestle	16
Replacing lock/ end carriage	17
Replacing positioning arm	18
Replacing gas spring	19
Replacing joint	20
Cable guide/ 4-cable roof reinforcement (front/rear)	21
Assembly of gantry beam connection to 4-rope roof reinforcement	23
Assembly of front connection to 4-rope roof reinforcement	24
Assembly of cable connection to roof bow 4-rope roof reinforcement	25
Monitoring points cable bracing 4-cable roof reinforcement	27
Checking and adjusting cable bracing	28
Cable guide/ 8-rope roof reinforcement (front/rear)	30
Gantry beam connection to 8-rope roof reinforcement	32
Assembly of front connection to 8-cable roof reinforcement	33
Cable connection roof bow 8-cable roof reinforcement	34
Monitoring points cable bracing to 8-rope roof reinforcement	36
Checking and adjusting cable bracing	37

Type identification 39

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Reparatur
Repair



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Klickgeräusch
Hörbares Einrasten
Clicking sound
Snaps in audibly



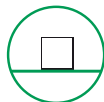
4 Seil
4 rope



8 Seil
8 rope



Portalbalken schliessen
close gantry beam



Seilführung unter Spriegel
Rope under bows



Mit Schraubensicherung
with screw lock



Maulschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Fork spanner
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Inbusschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Allen key
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Nietenzange
Riveting tool



Trennen
Separate

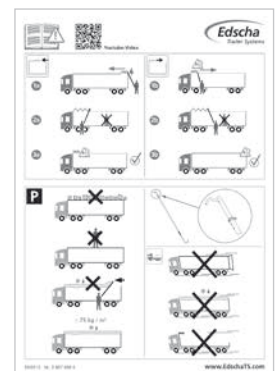


Kabelbinder
Cable strap

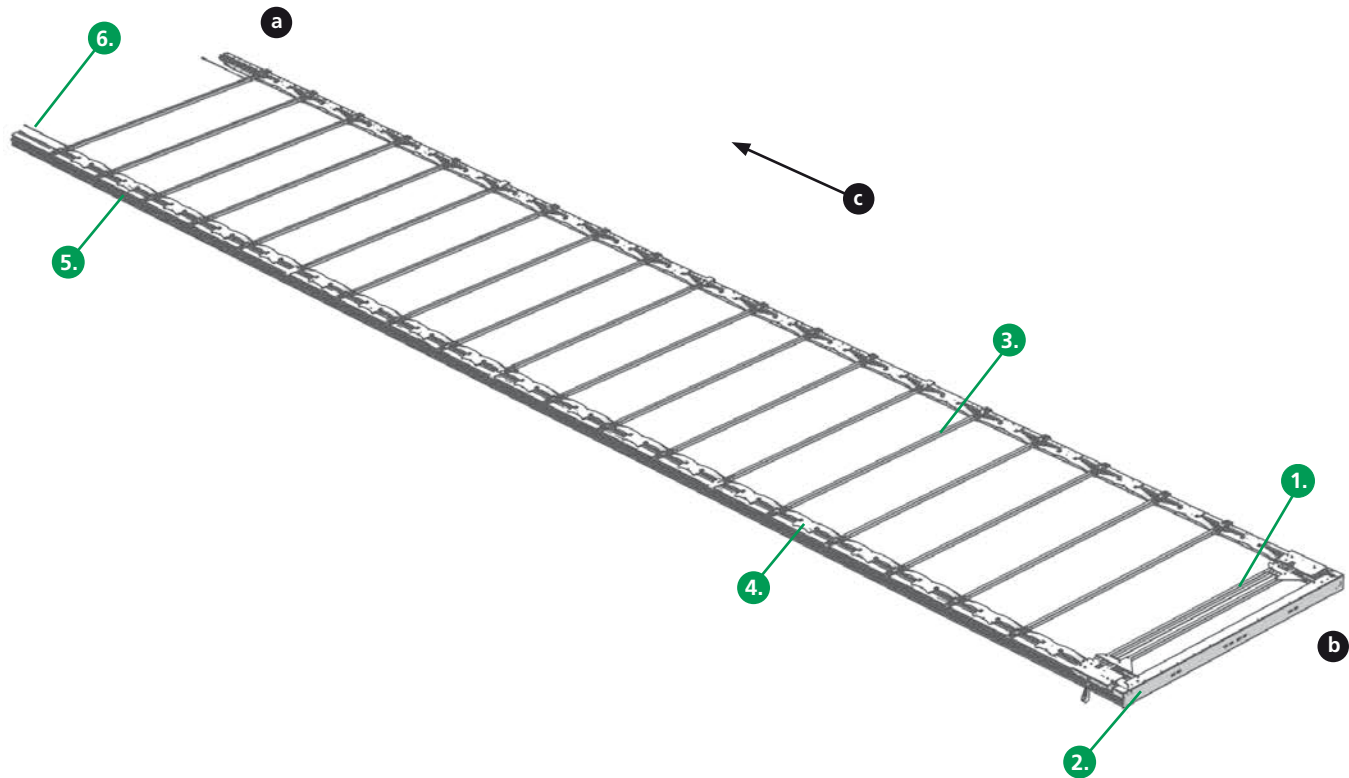


Bohrmaschine
Drill

Anzubringen am LKW
Apply on truck



Aufkleber Bedienung
Sticker Operation



DE

Einleitung CS UltraLine II

Das CS UltraLine II -Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Betriebsanleitung hat für alle Modellvarianten des CS UltraLine II -Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Rollenwagen mit Spriegel
- 4. Gelenk
- 5. Laufschiene
- 6. Seilanbindung - Stirnwand
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

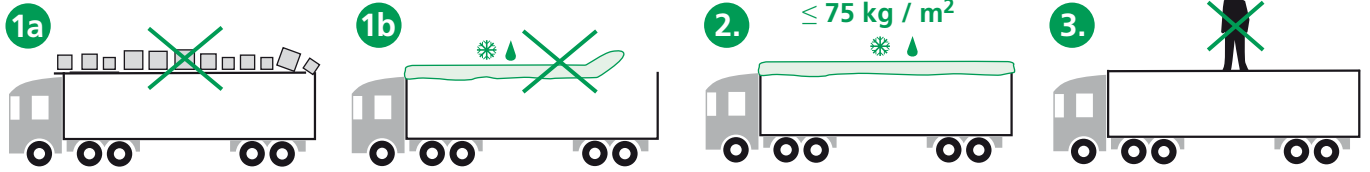
Introduction CS UltraLine II

The CS UltraLine II-roof was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The operating instructions are valid for all model variants of the CS UltraLine II roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Roller carriage with bow
- 4. Link
- 5. Running rail
- 6. Cable connection - bulkhead
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b** Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- **2** Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b** Remove roof loads before starting a trip



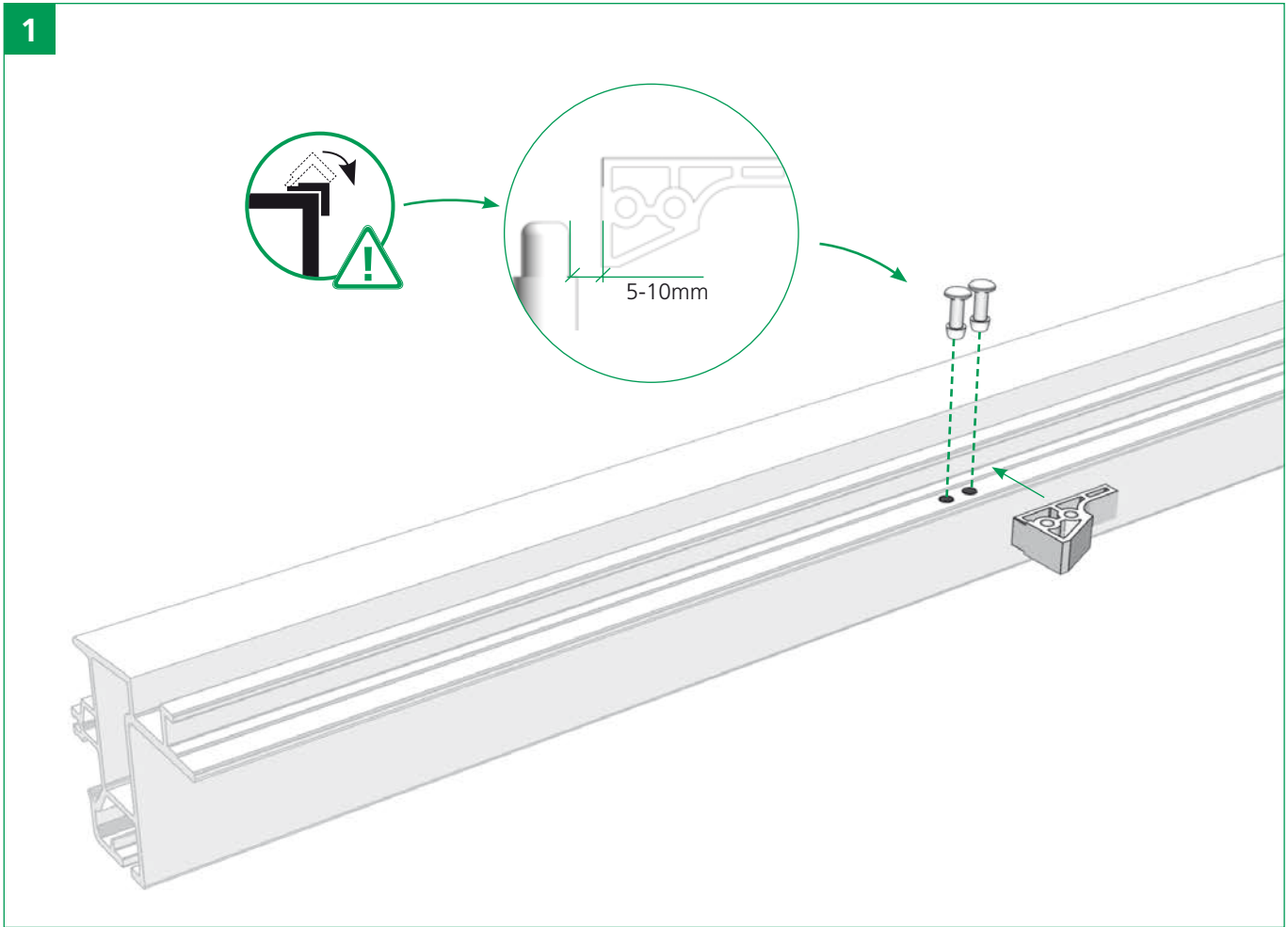
- **2** Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

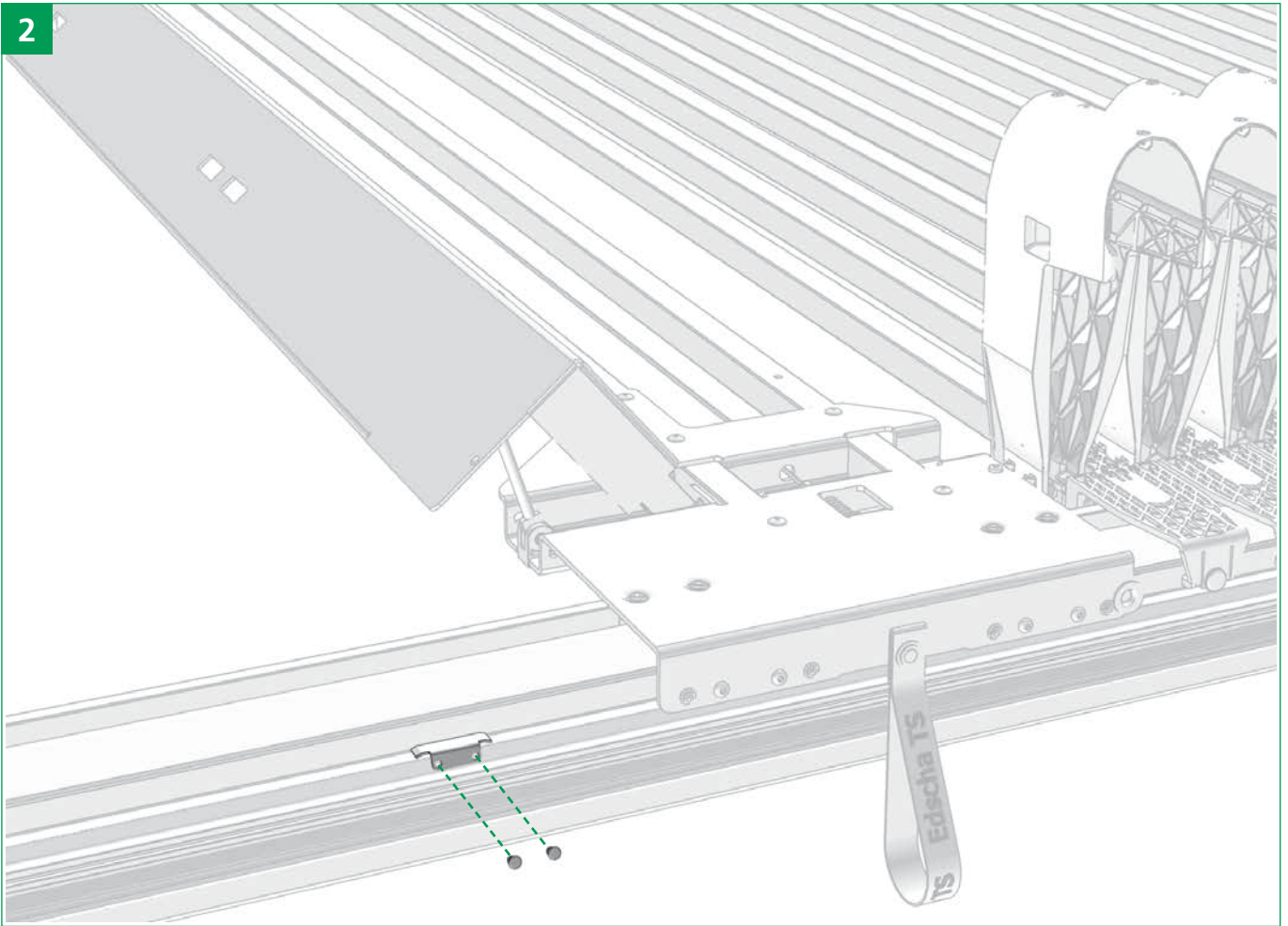


DE

EN

Austausch Verriegelung hinten

Replacing lock at back

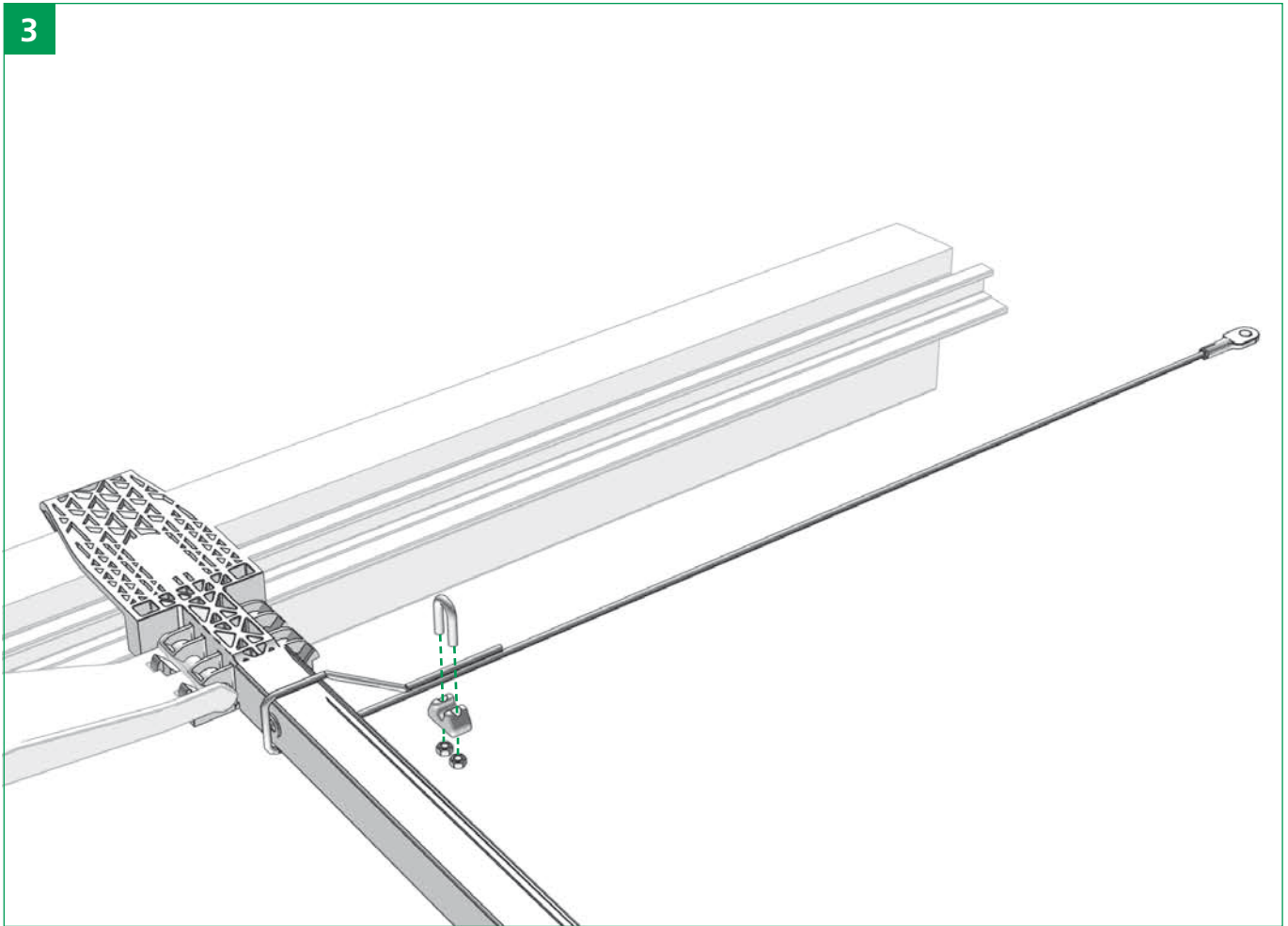


DE

EN

**Austausch Rampe
vorne**

Replacing ramp at front

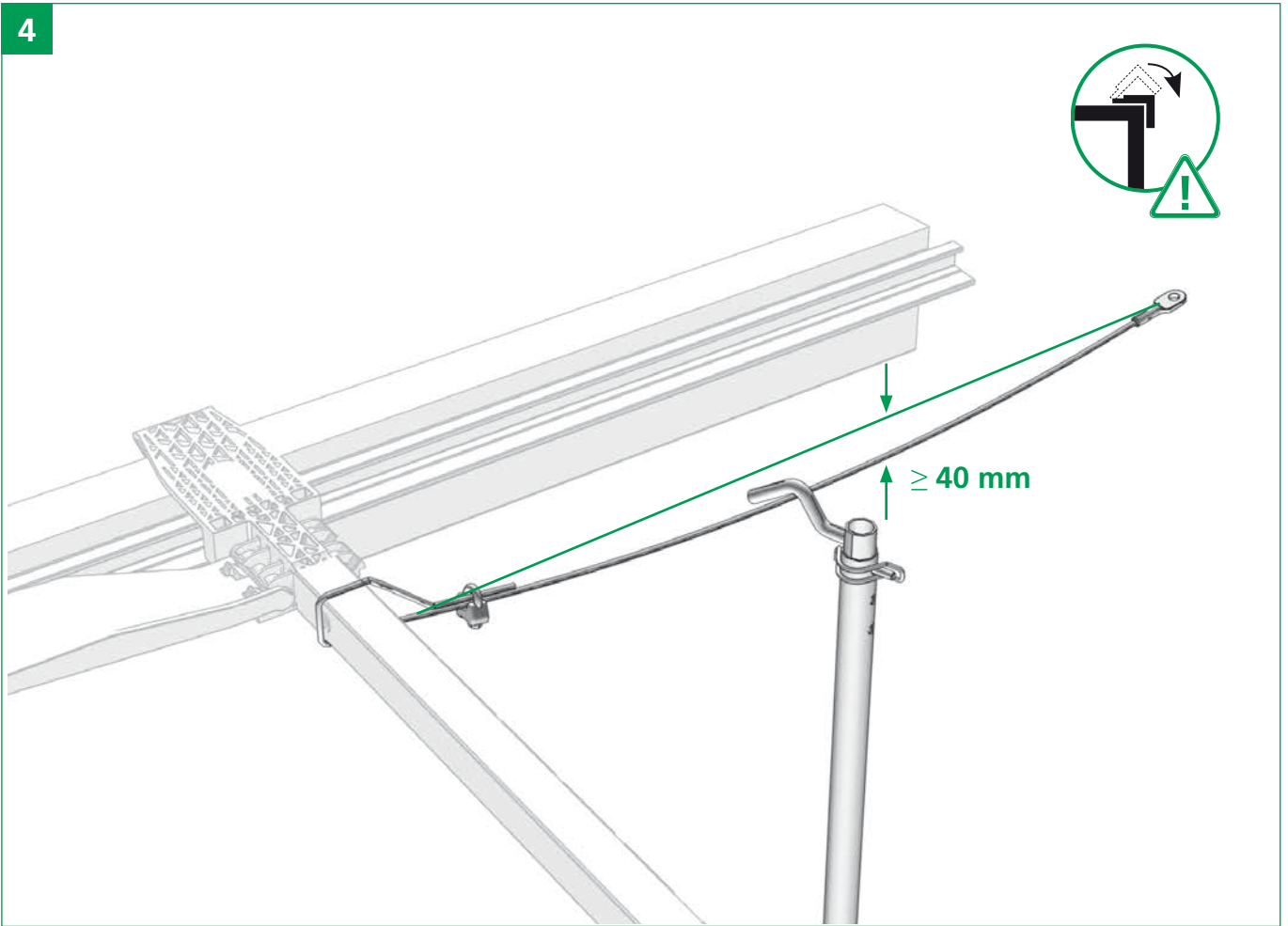


DE

EN

**Austausch Sicherungsseil
vorne**

Replacing safety cable front

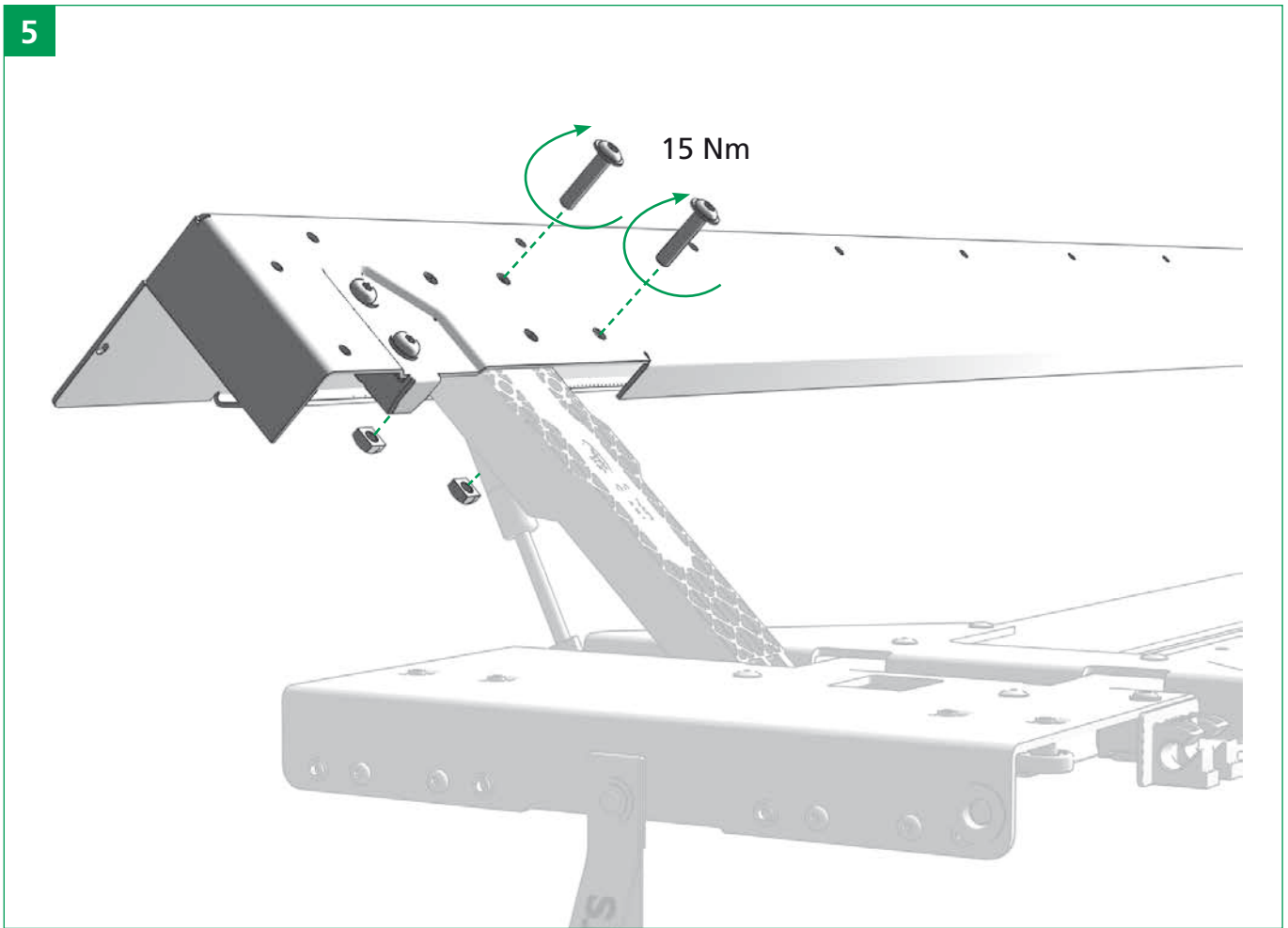


DE

Kontrolle Seilspannung

EN

Check cable bracing

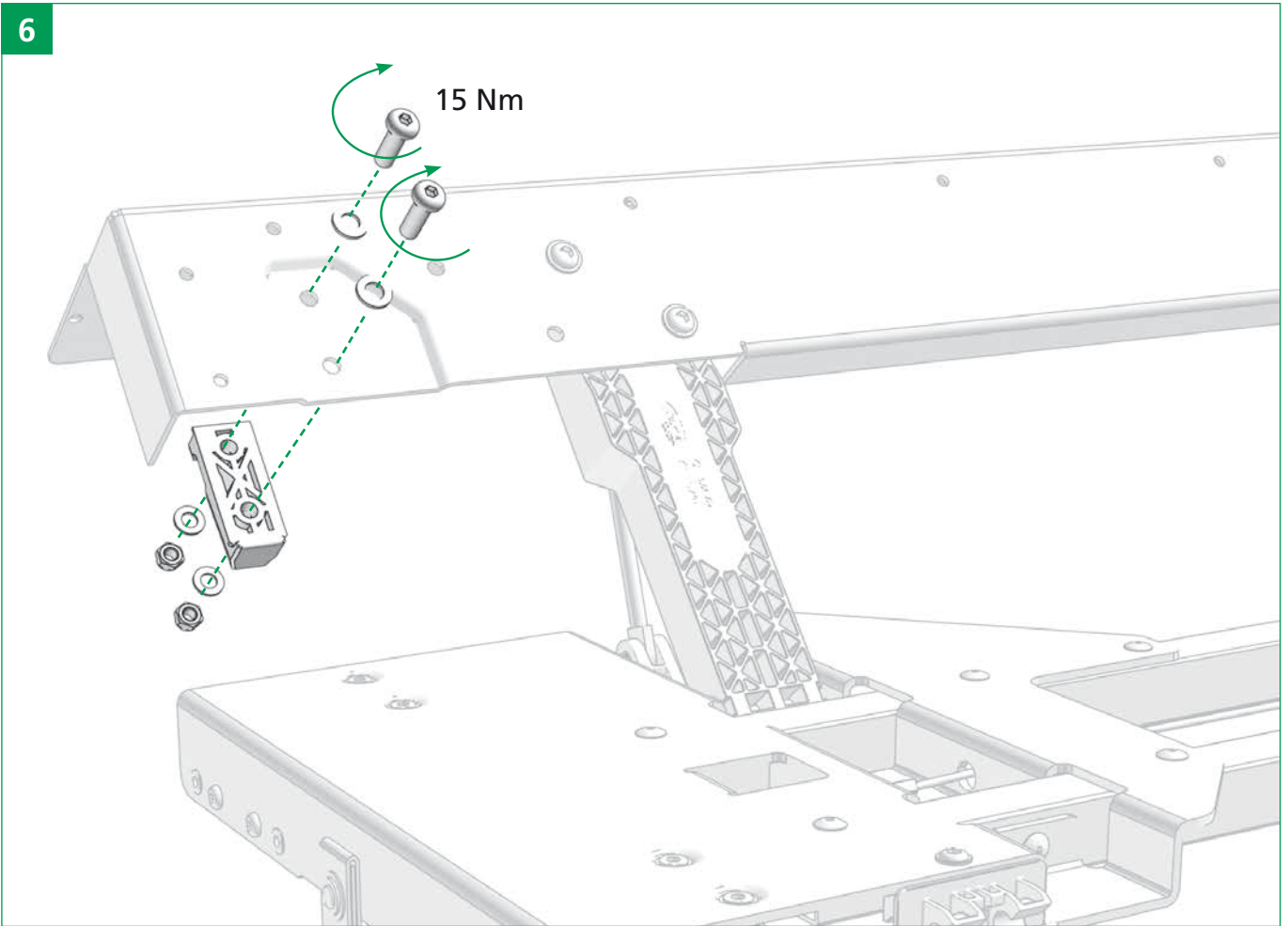


DE

EN

Austausch Portalbalken

Replacing gantry beam

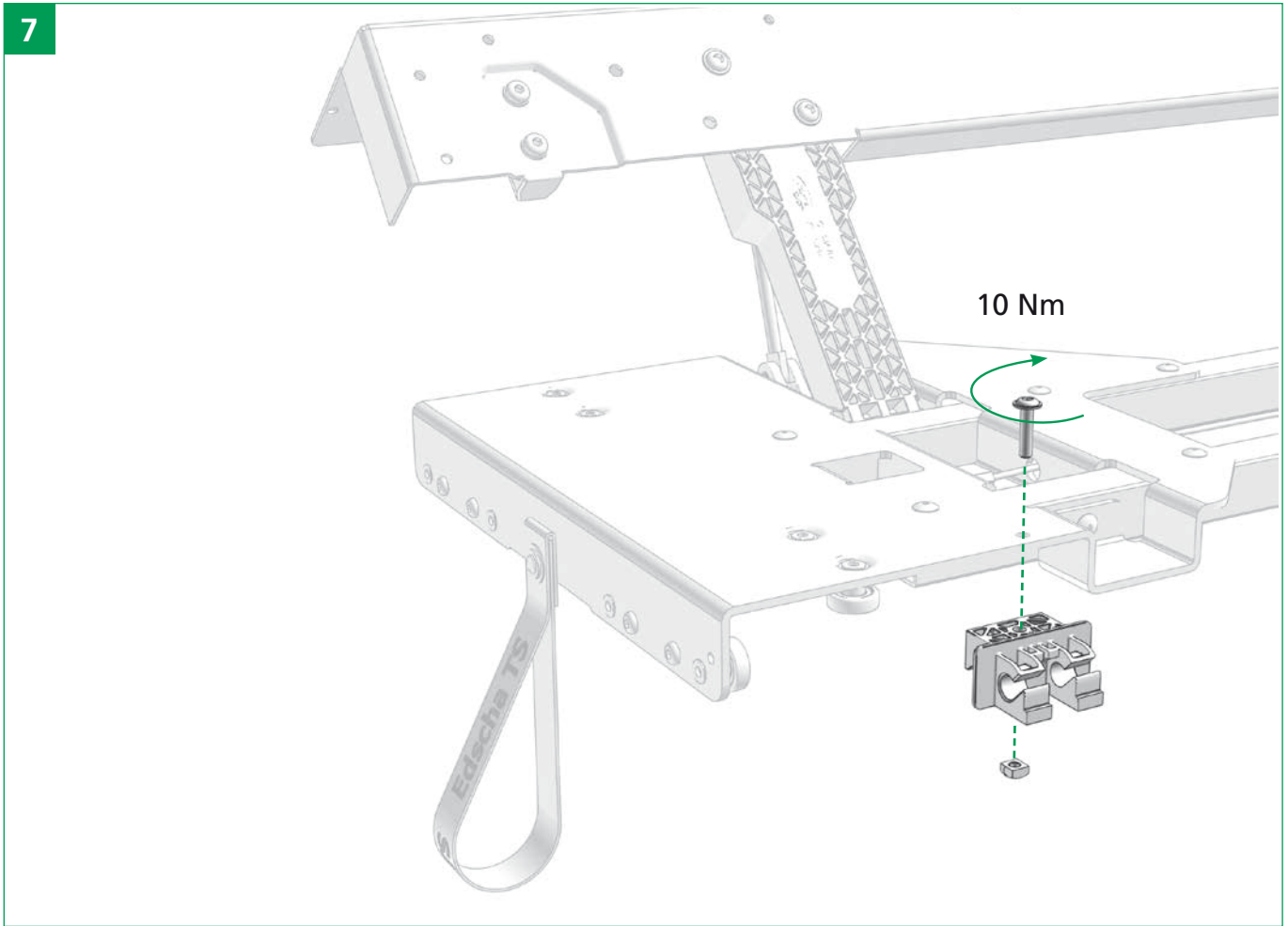


DE

EN

Austausch Führungsblock

Replacing guide block

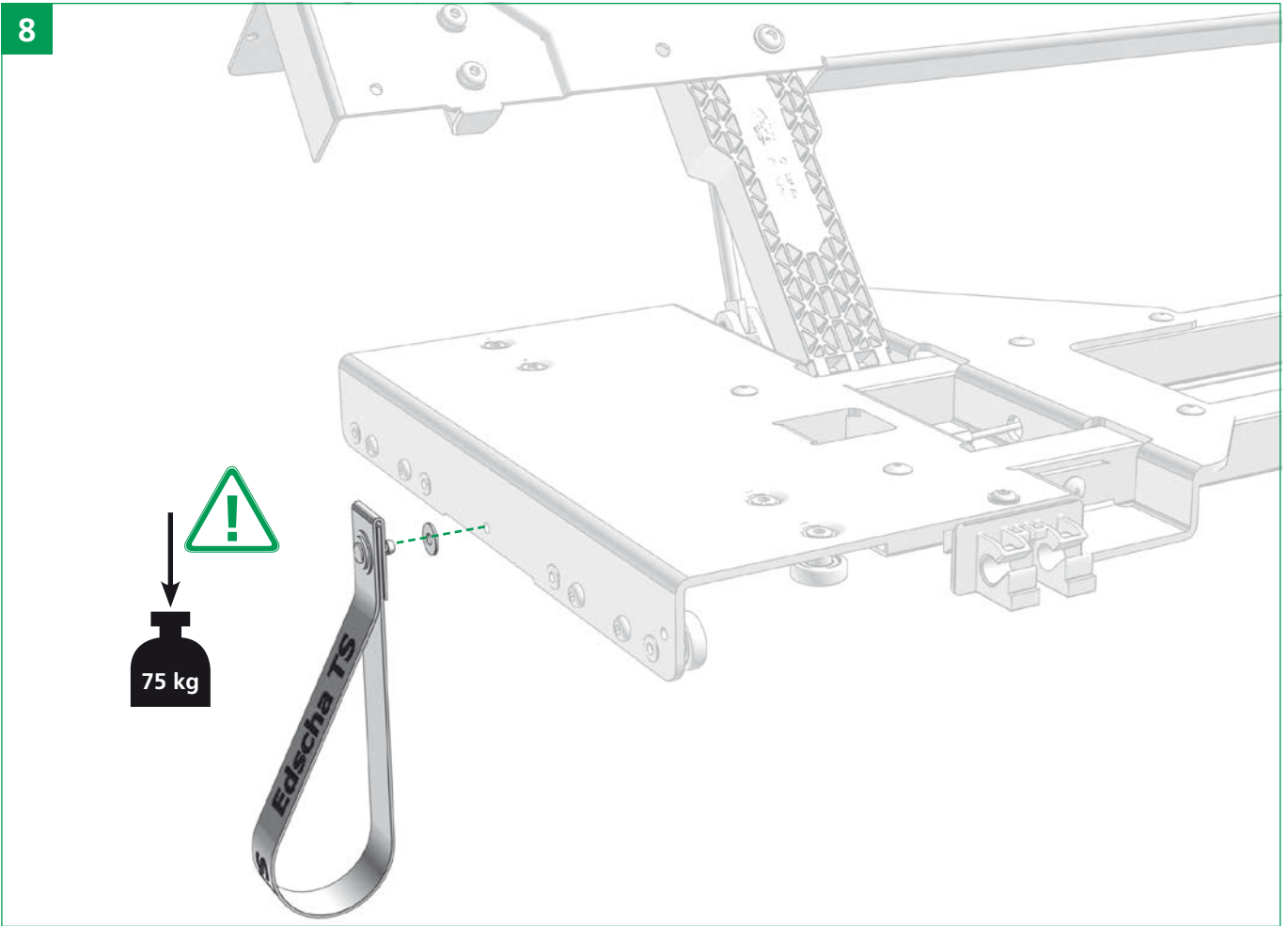


DE

EN

Austausch Gelenkaufnahme

Replacing joint adapter

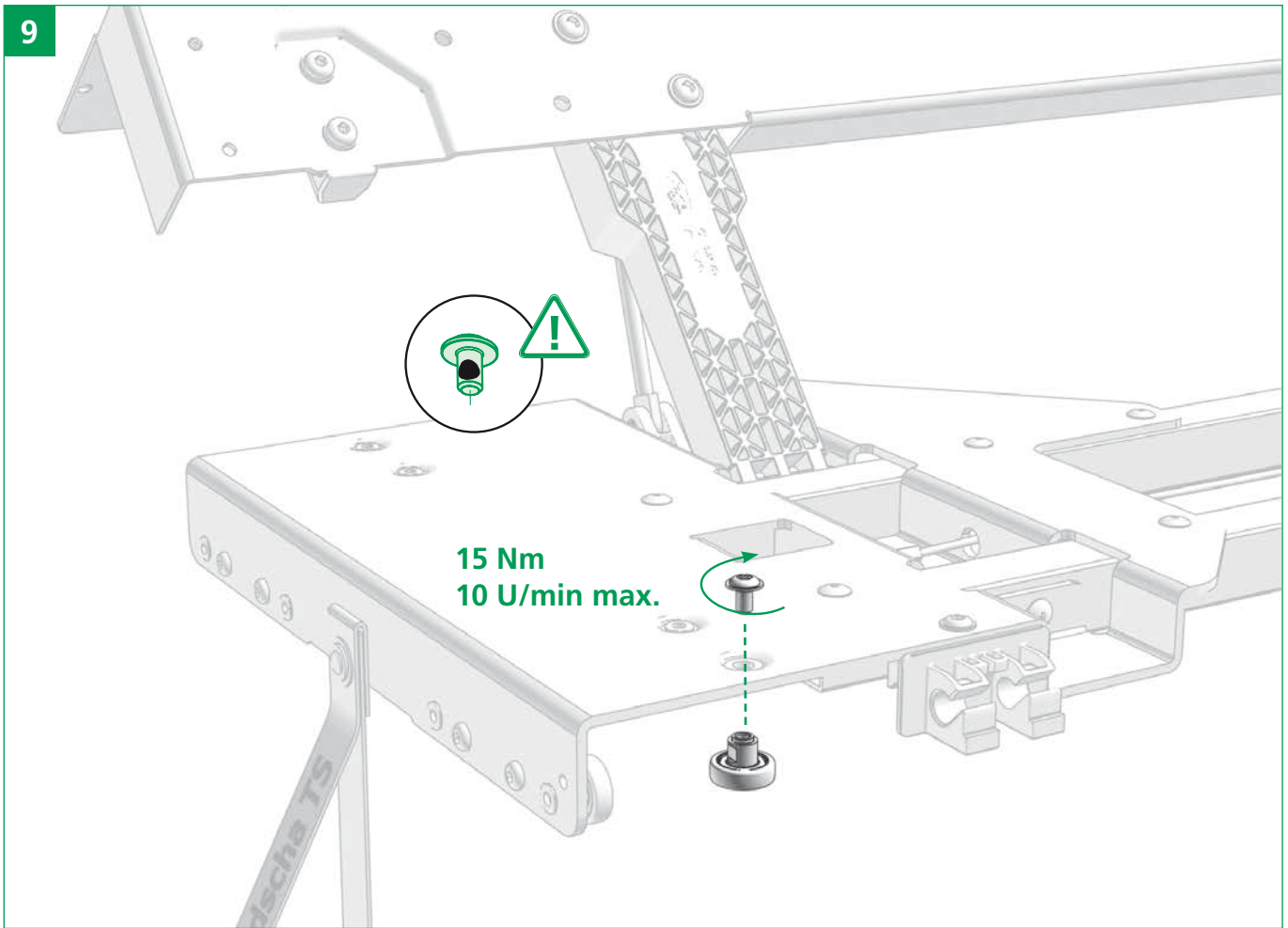


DE

Austausch Zugschlaufe

EN

Replacing pull loop

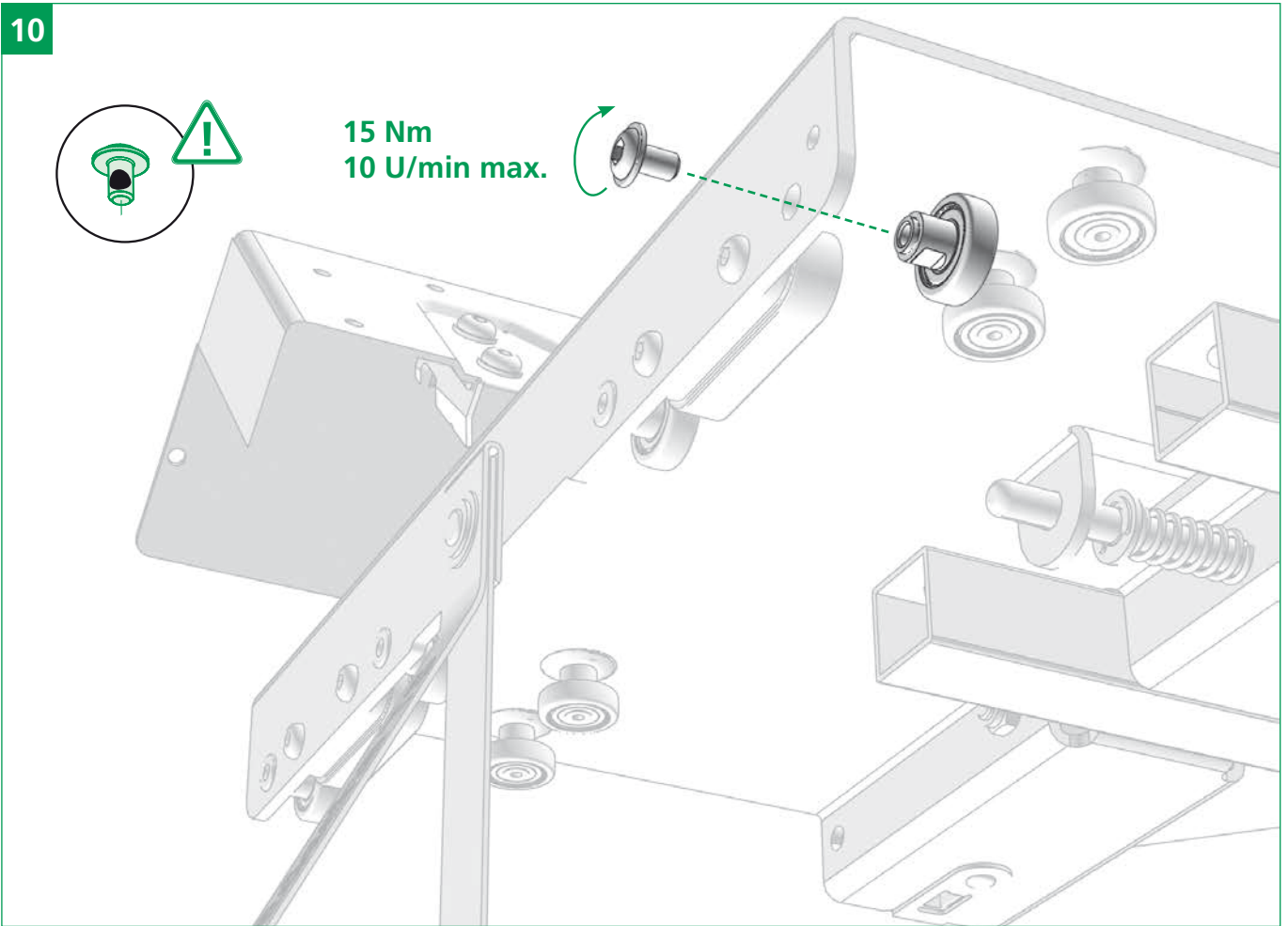


DE

EN

Austausch Führungsrolle

Replacing guide roller

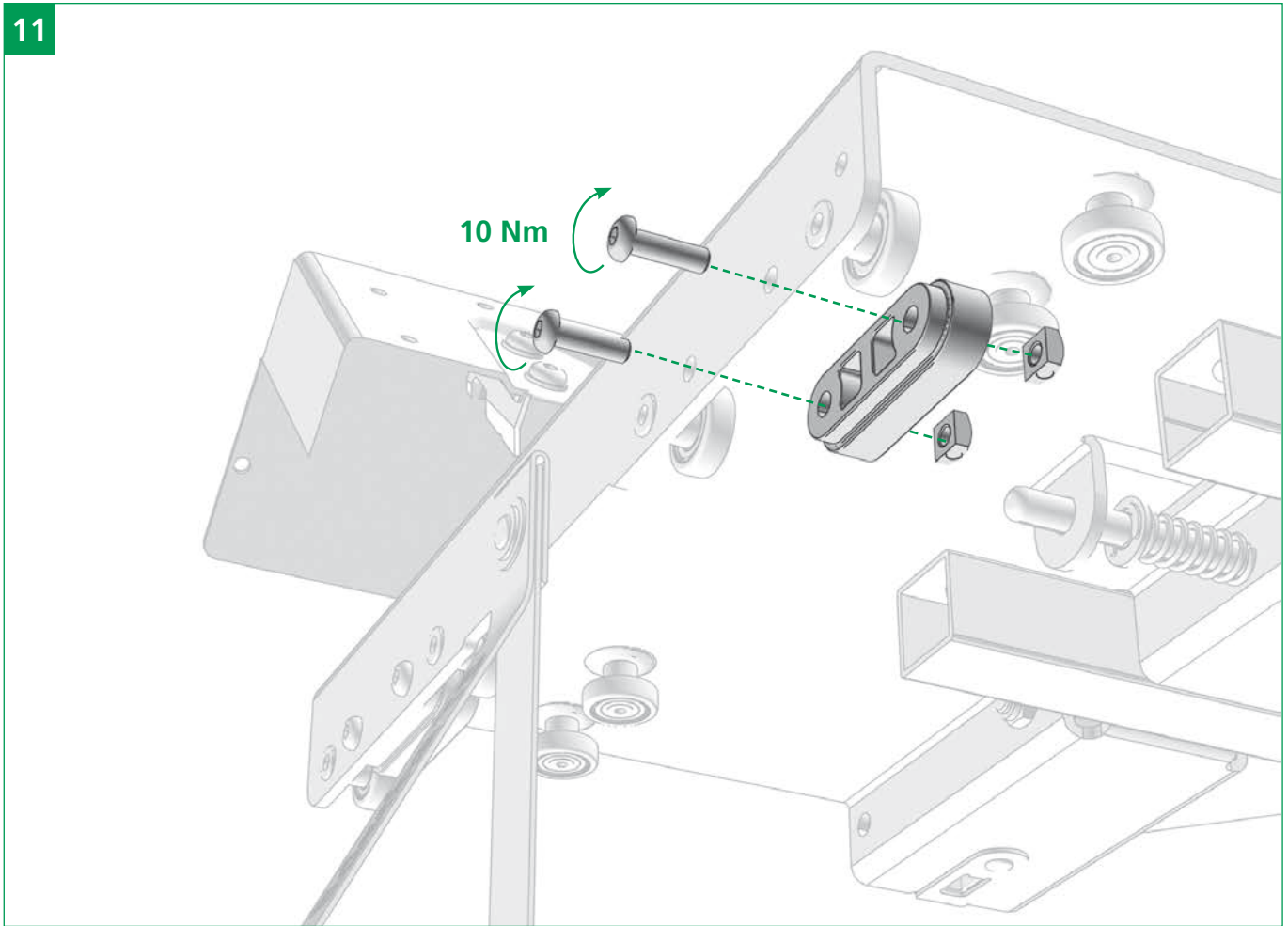


DE

EN

Austausch Laufrolle

Replacing roller

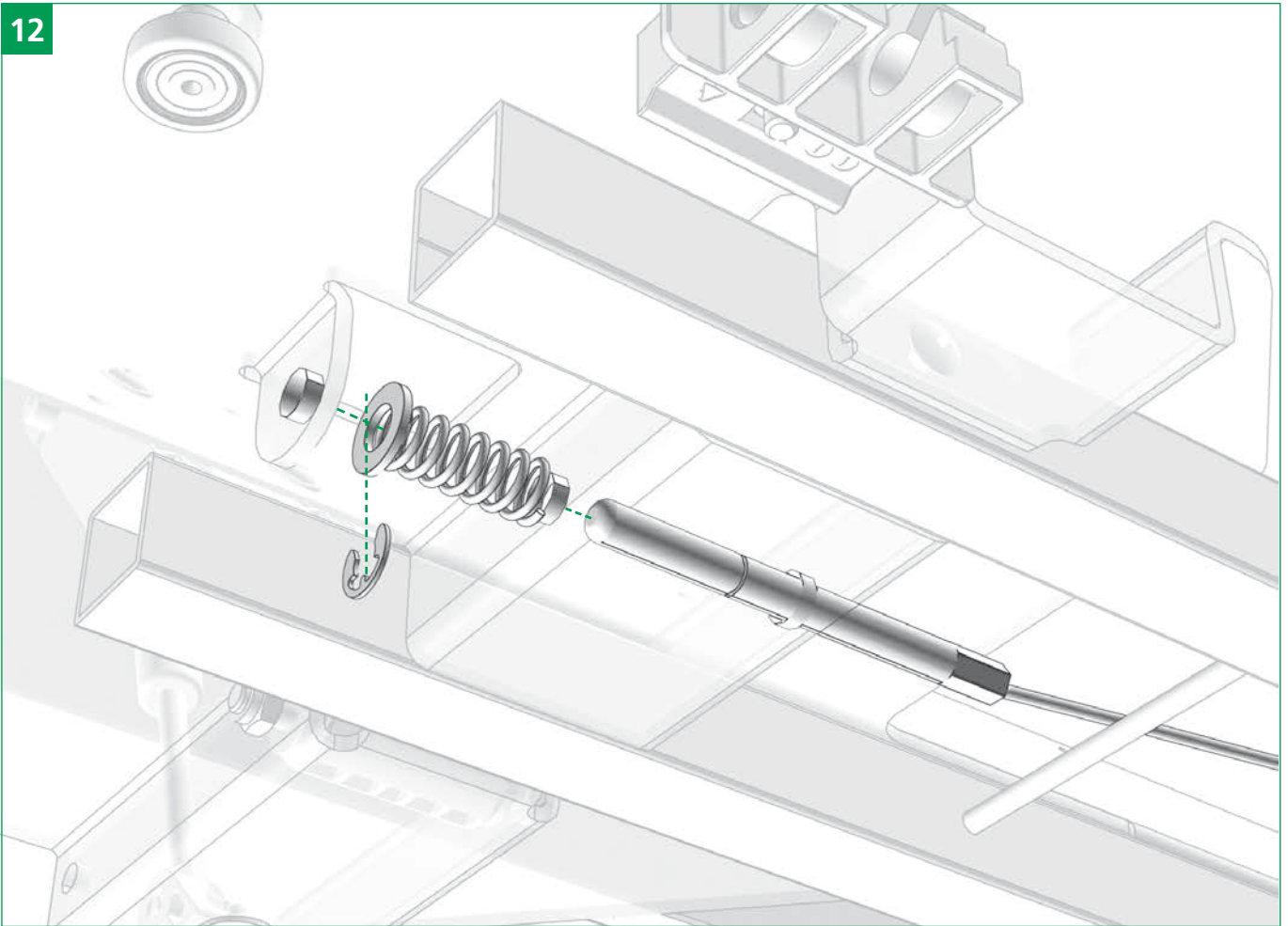


DE

EN

Austausch Gleitblock

Replacing sliding block

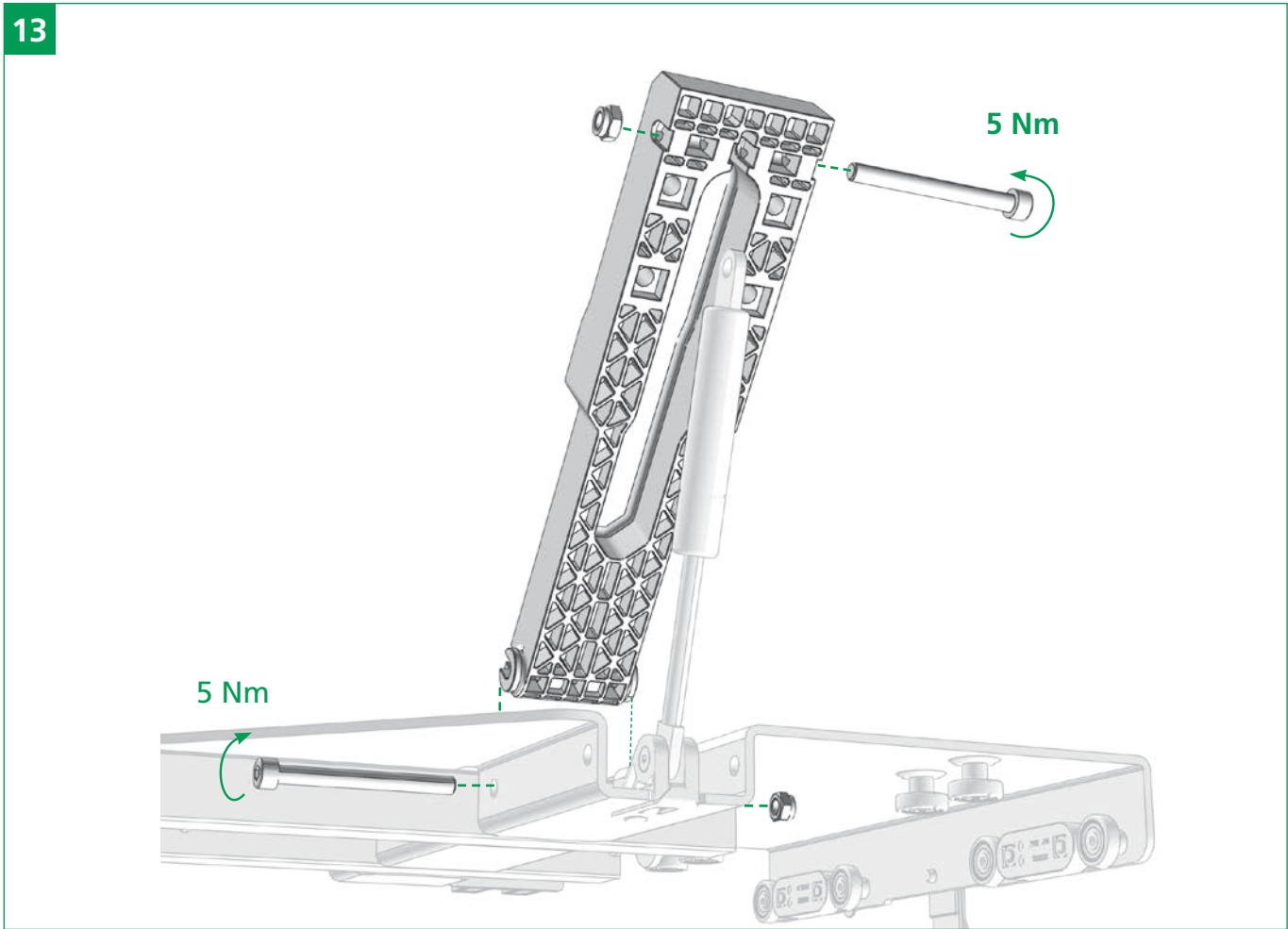


DE

Austausch Verriegelung Endlaufwagen

EN

Replacing lock end carriage



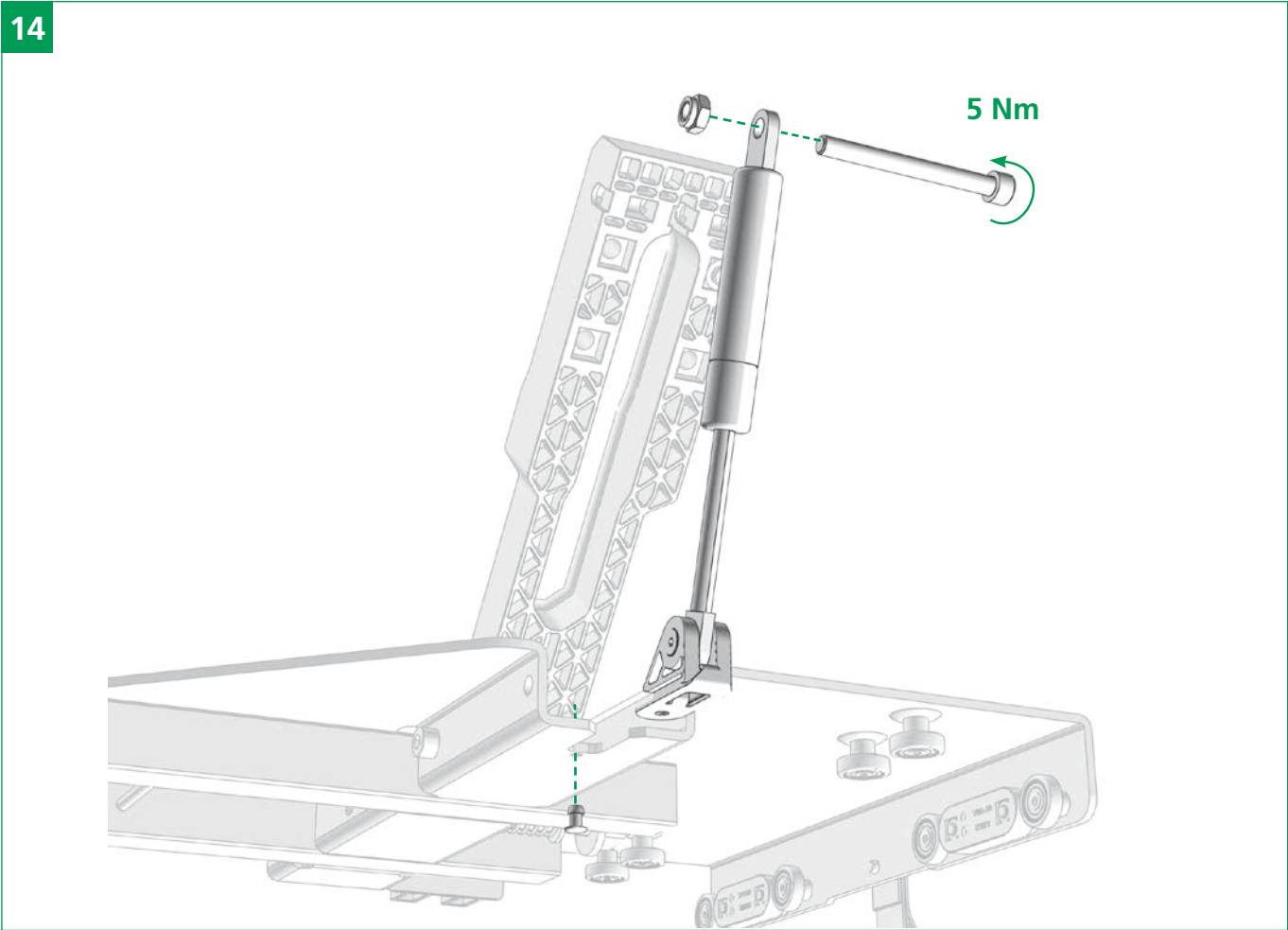
DE

EN

Austausch Aufstellarm

Replacing positioning arm

14

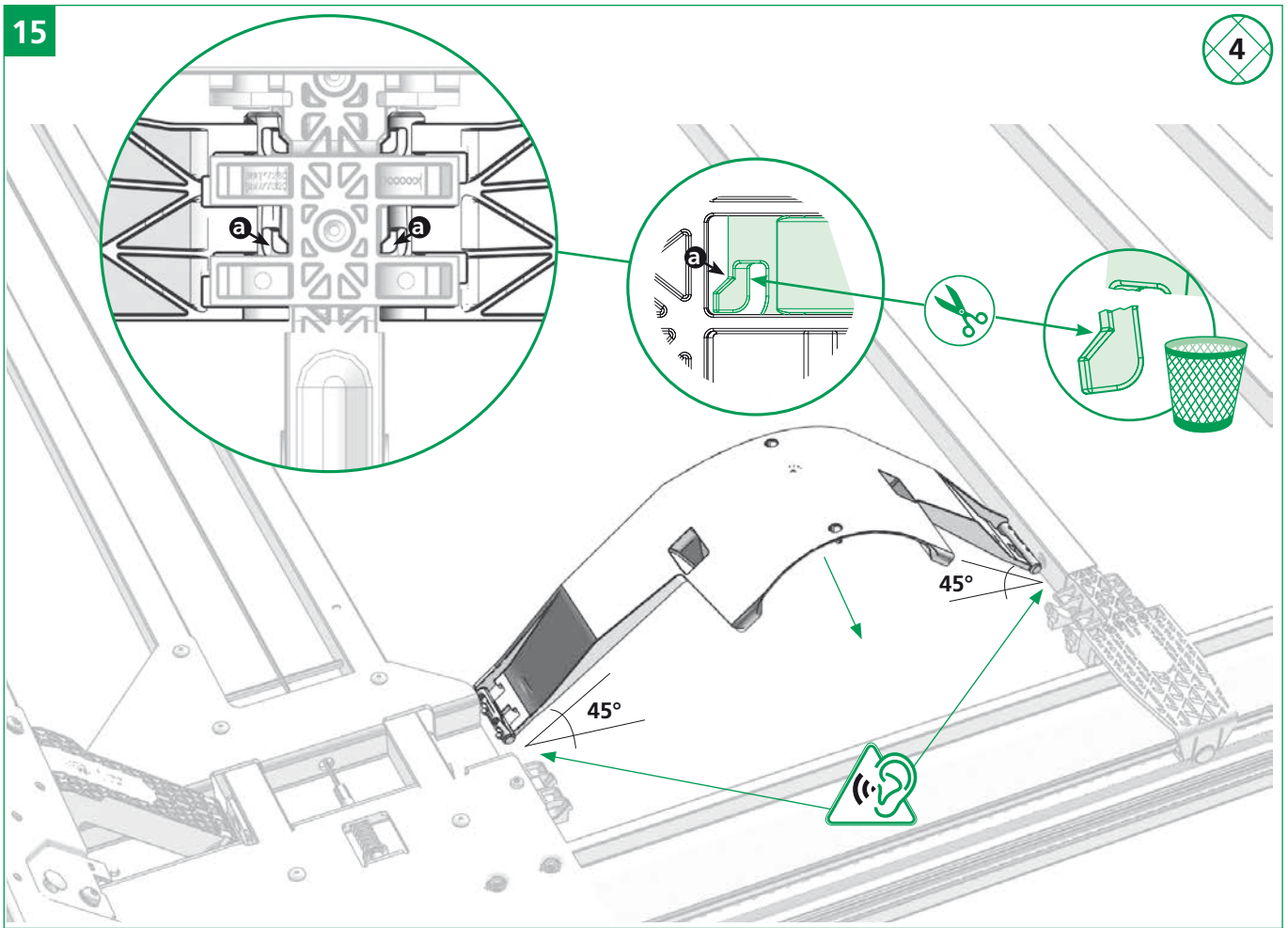


DE

EN

Austausch Gasfeder

Replacing gas spring



DE

EN

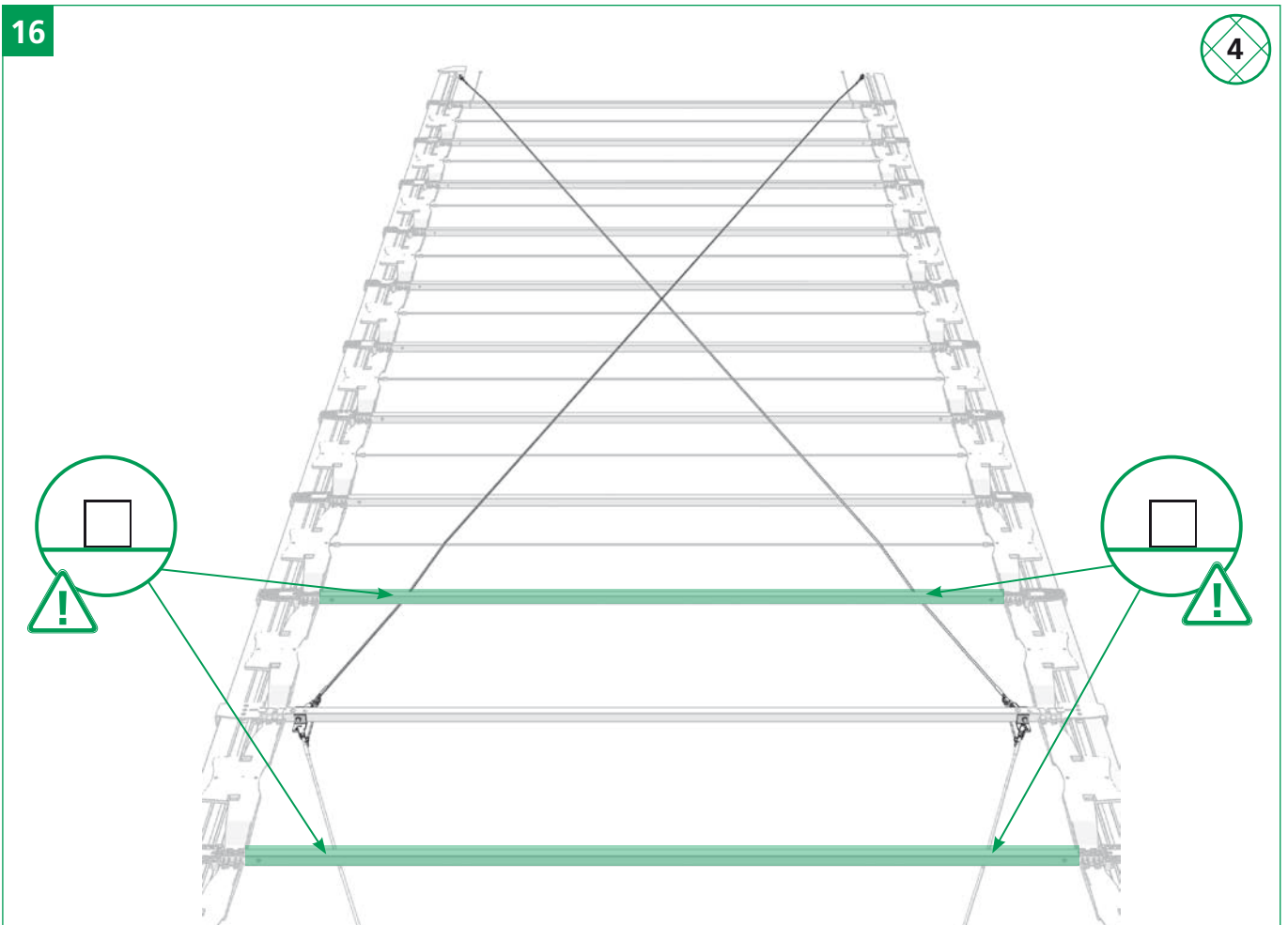
Austausch Gelenk

Replacing joint



16

4



DE

Seilführung der vorderen 2 Seile, 4-Seil-Dachaussteifung

Hinweis:

Vor und hinter den Seilbefestigungs-Sriegeln keine Expanderseile verwenden.

EN

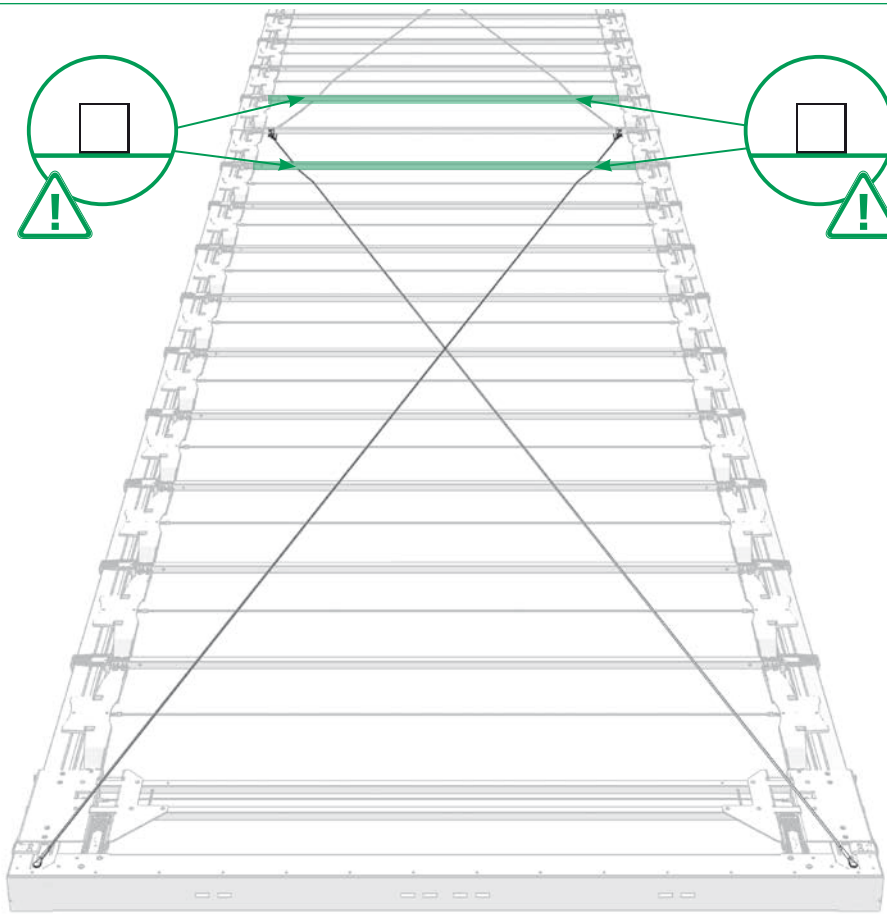
Cable guide on front 2 cables, 4-rope roof reinforcement

Note:

Do not use expander rope in front of and behind the rope fastening bows.

17

4



DE

Seilführung der hinteren 2 Seile, 4-Seil-Dachaussteifung

Hinweis:

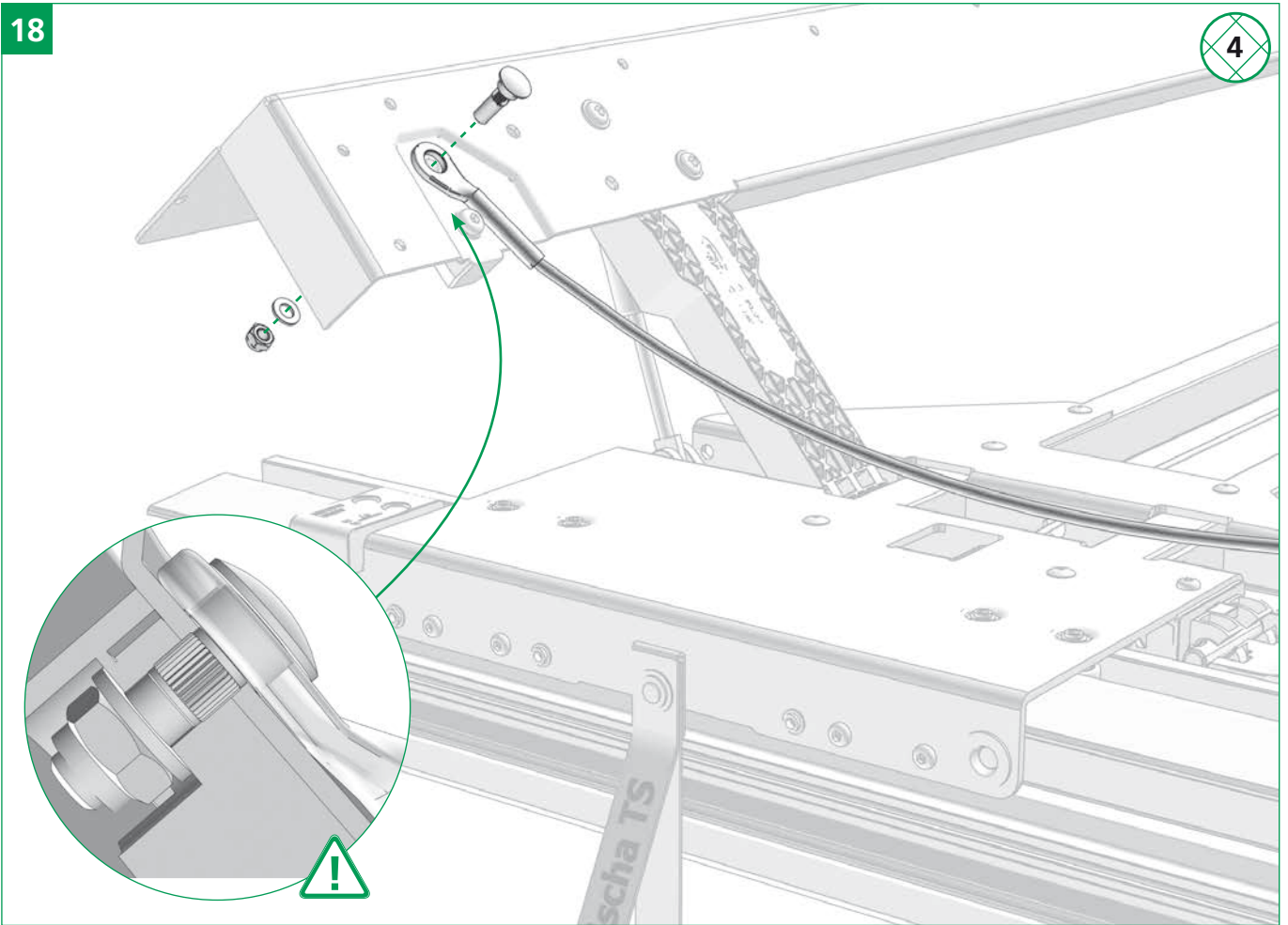
Vor und hinter den Seilbefestigungs-Spriegeln keine Expanderseile verwenden.

EN

Cable guide on back 2 cables, 4-rope roof reinforcement

Note:

Do not use expander rope in front of and behind the rope fastening bows.

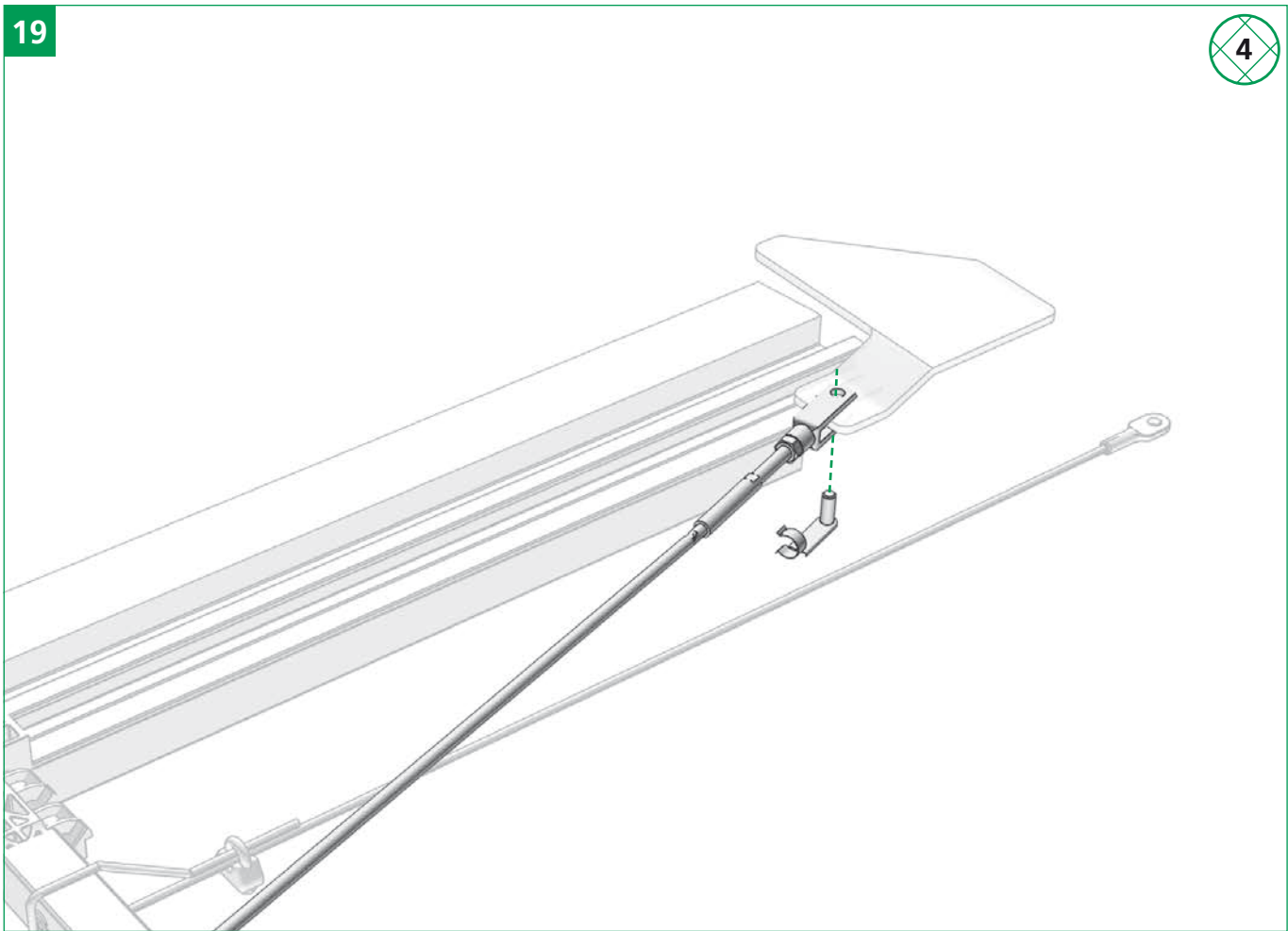


DE

**Montage
Portalbalkenanbindung
4-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Assembly of gantry beam
connection 4-rope
roof reinforcement***

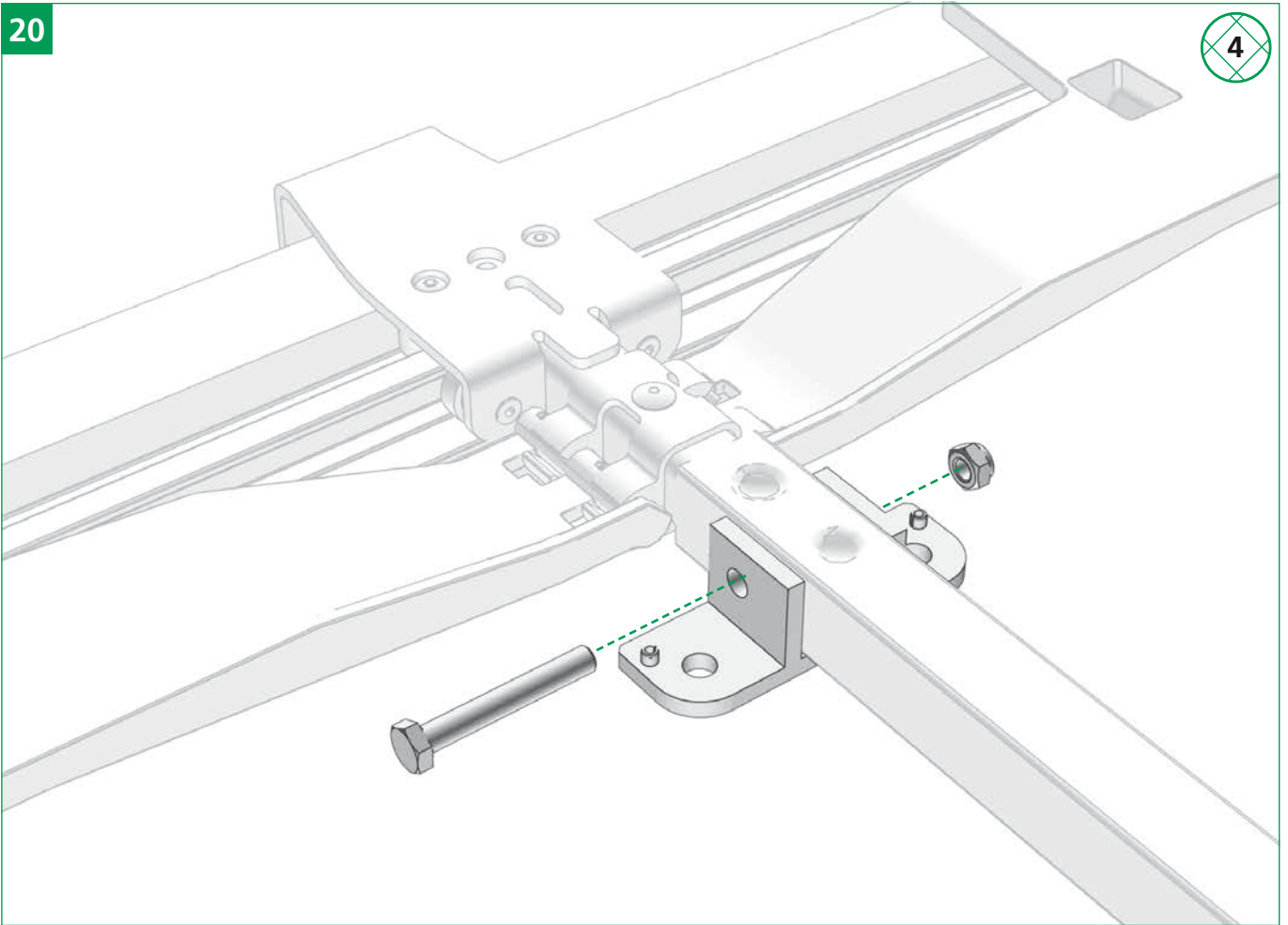


DE

**Montage vordere
Anbindung,
4-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Assembly of front connection,
4-rope roof reinforcement***

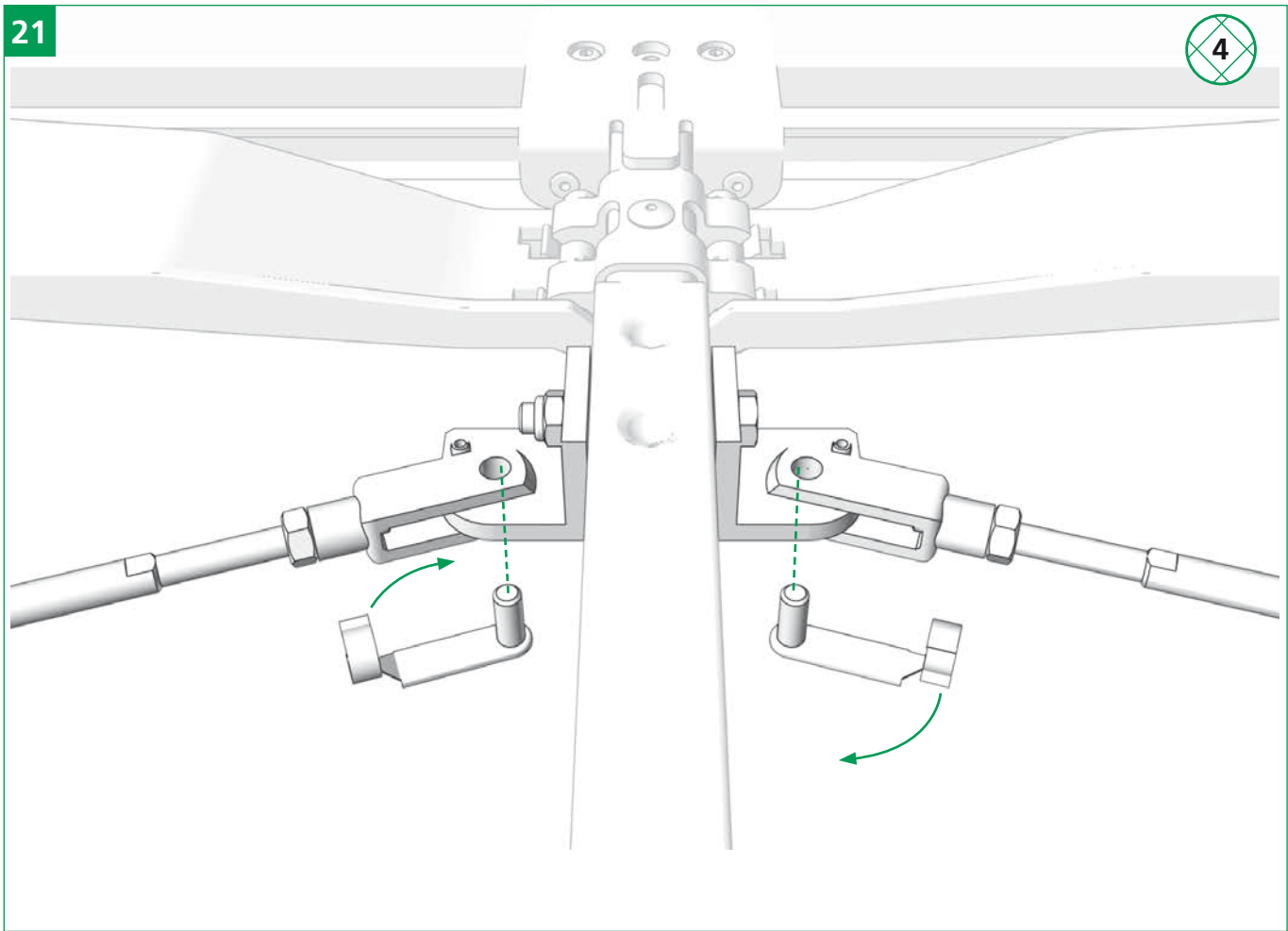


DE

**Montage Seilanbindung
Spriegel,
4-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Assembly of cable connection
roof bow, 4-cable roof rein-
forcement***

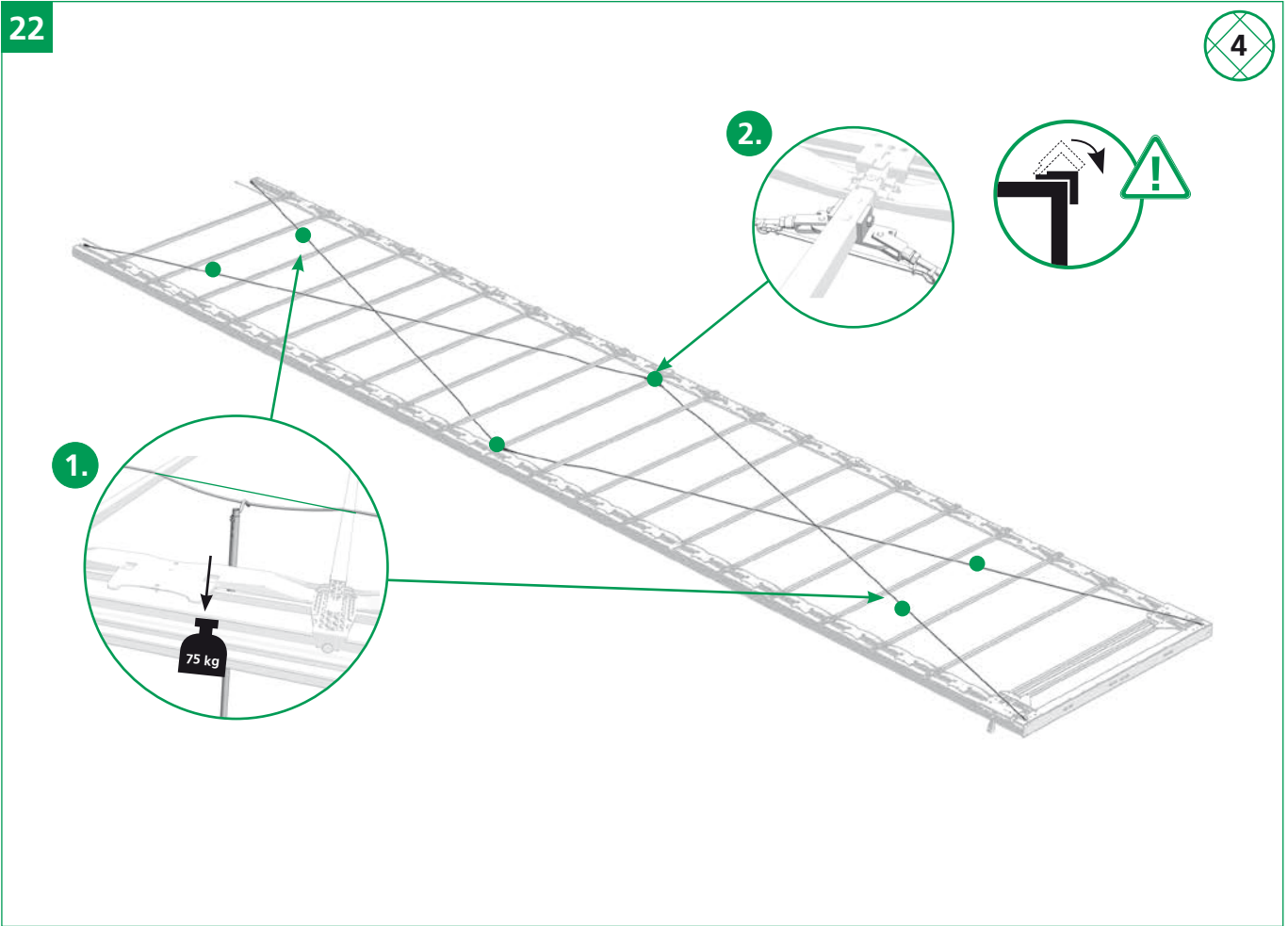


DE

**Montage Seilanbindung
Spriegel,
4-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Assembly of cable connection
roof bow, 4-rope roof rein-
forcement***



DE

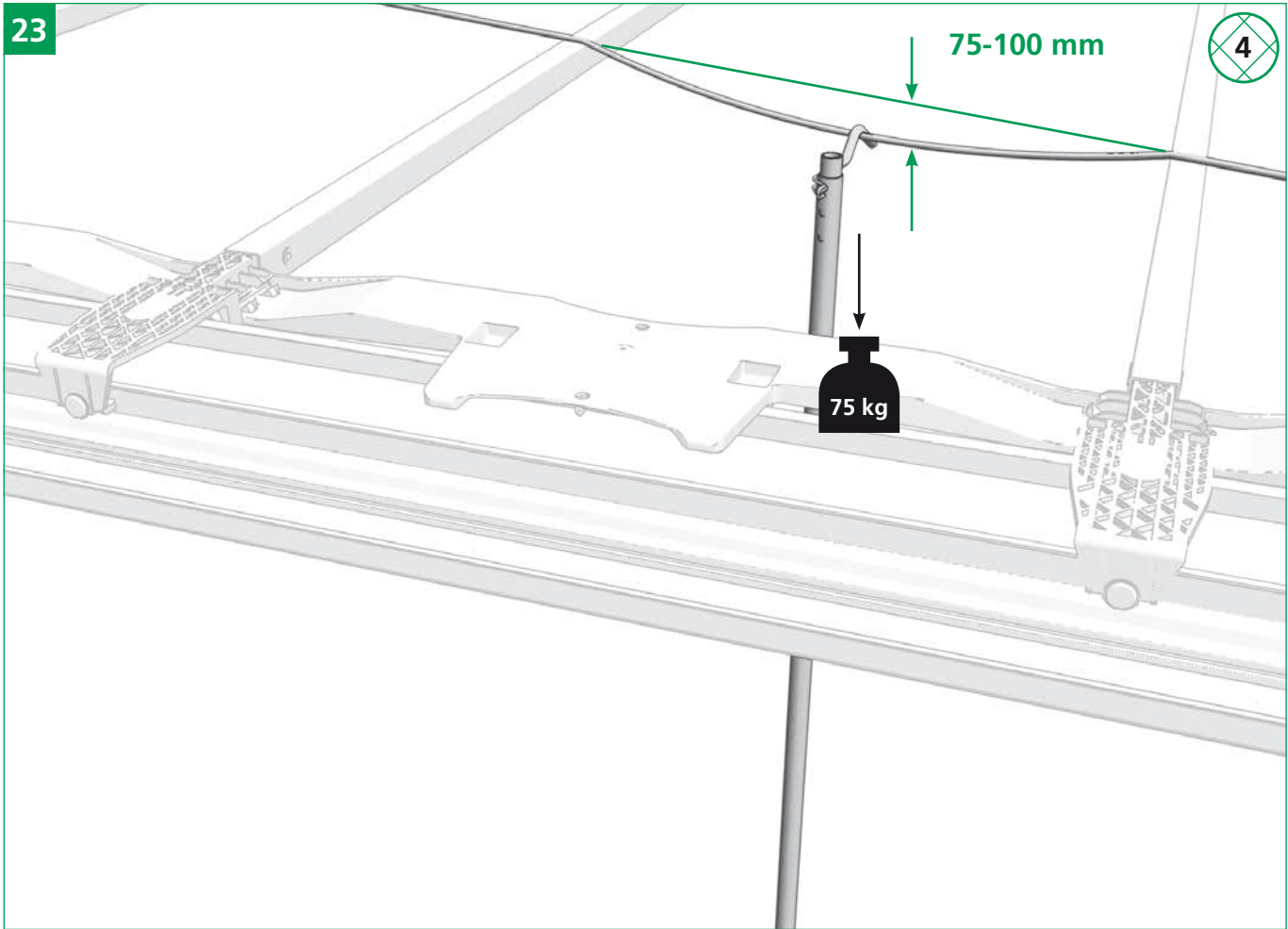
Kontrollpunkte Seilspannung, 4-Seil-Dachaussteifung

- 1. Kontrolle der Spannung mittels Zugstange
- 2. Justieren der Spannung

EN

Monitoring points cable bracing, 4-rope roof reinforcement

- 1. Check the tension using a rod as a weight
- 2. Adjust the tension

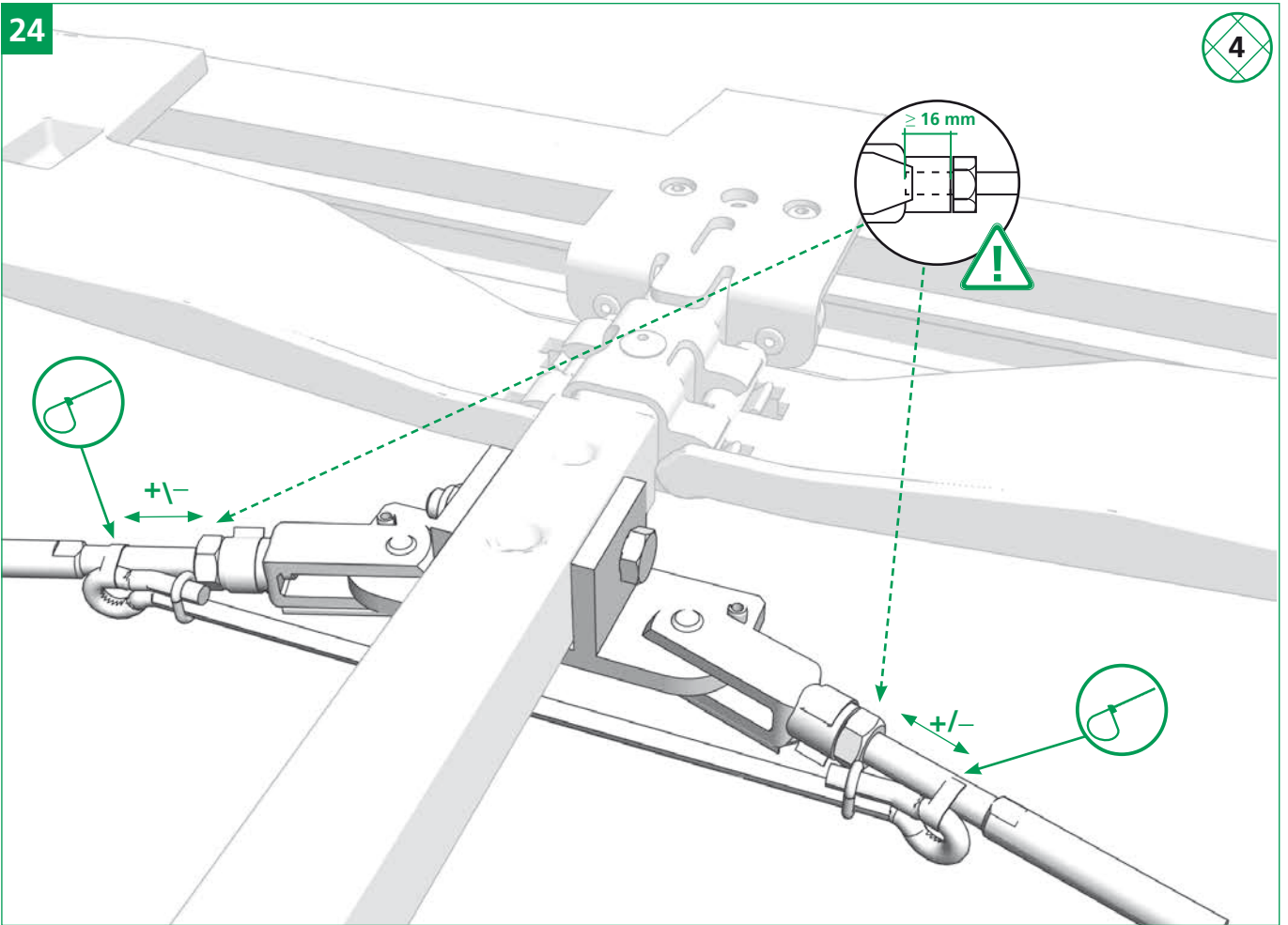


DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange
4-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Check the cable bracing
using drawbar 4-rope roof
reinforcement***



DE

1) Einstellung der Seilspannung, 4-Seil-Dachaussteifung

2) Montage Seilstraffer mittels Kabelbindern

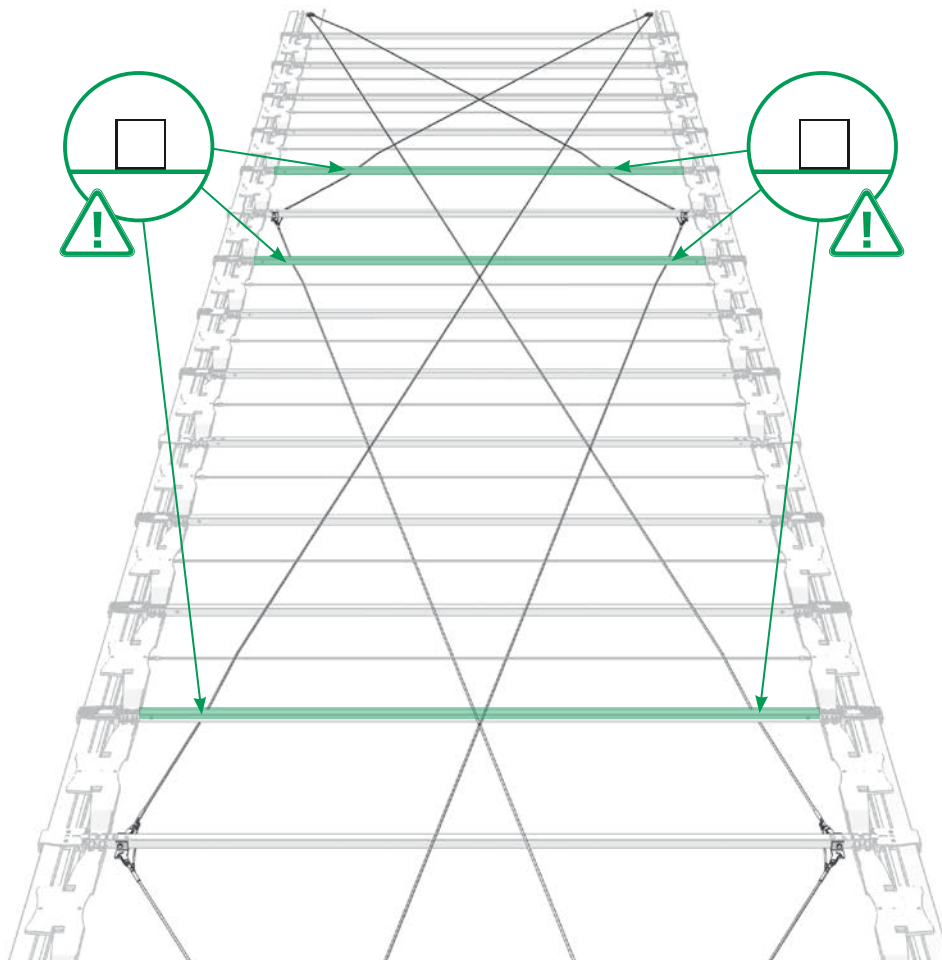
EN

1) Adjustment of cable bracing, 4-rope roof reinforcement

2) Assembly of cable tightener using cable binders

25

8



DE

Seilführung der vorderen 4 Seile, 8-Seil-Dachaussteifung

Hinweis:

Vor und hinter den Seilbefestigungs-Spriegeln keine Expanderseile verwenden.

EN

Cable guide on front 4 cables, 8-rope roof reinforcement

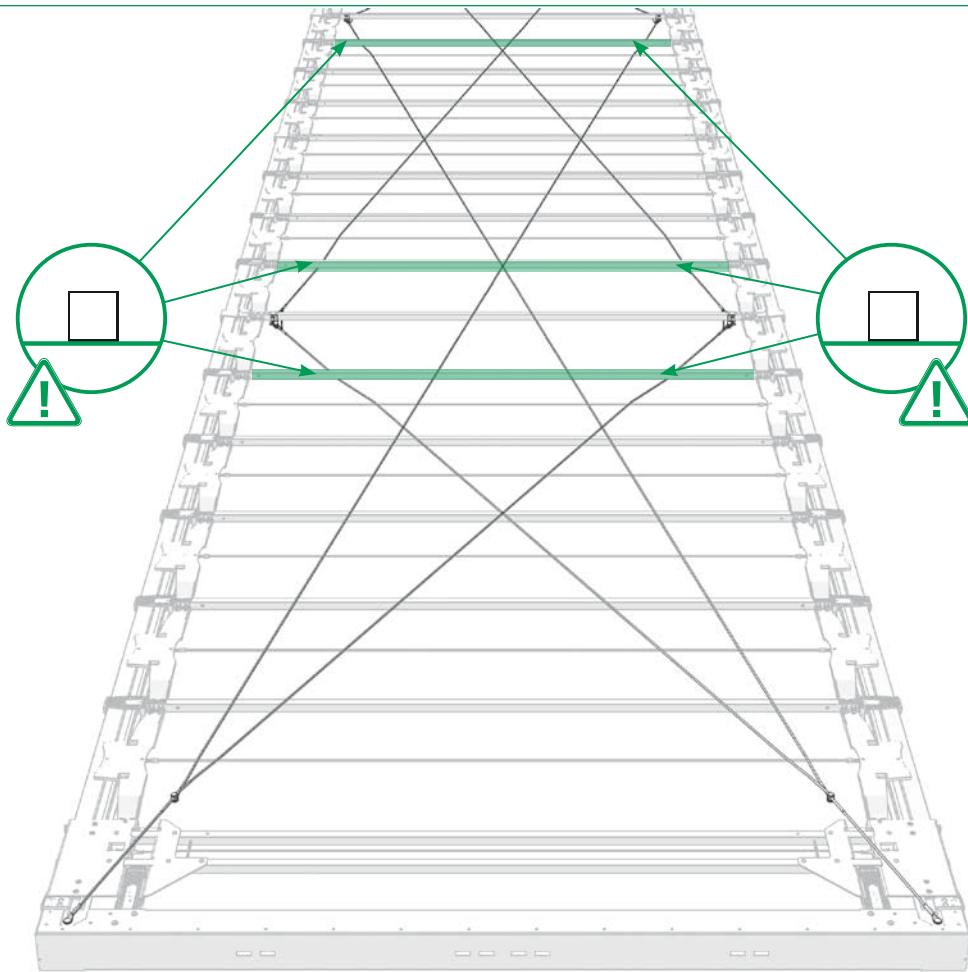
Note:

Do not use expander rope in front of and behind the rope fastening bows.



26

8



DE

Seilführung der hinteren 4 Seile, 8-Seil-Dachaussteifung

Hinweis:

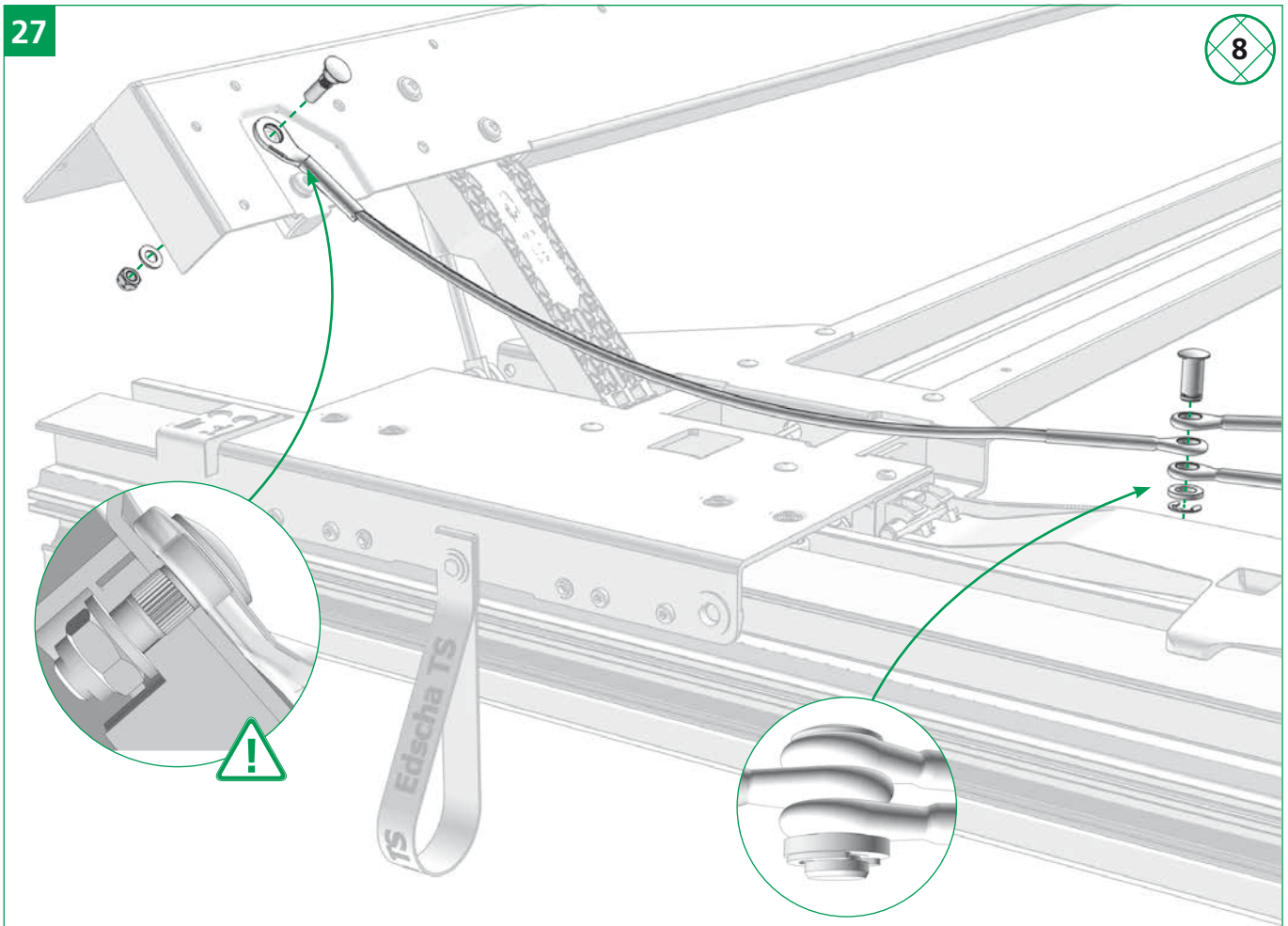
Vor und hinter den Seilbefestigungs-Sriegeln keine Expanderseile verwenden.

EN

Cable guide on back 4 cables, 8-rope roof reinforcement

Note:

Do not use expander rope in front of and behind the rope fastening bows.



DE

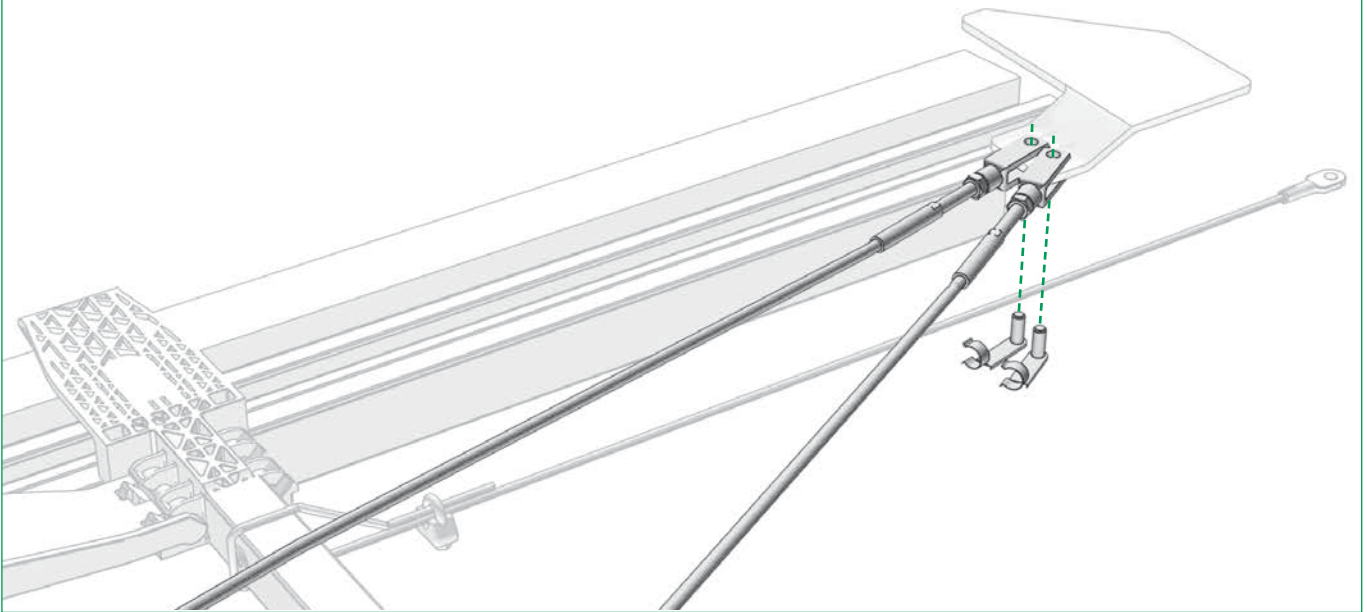
**Portalbalkenanbindung,
8-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Gantry beam connection,
8-rope roof reinforcement***

28

8

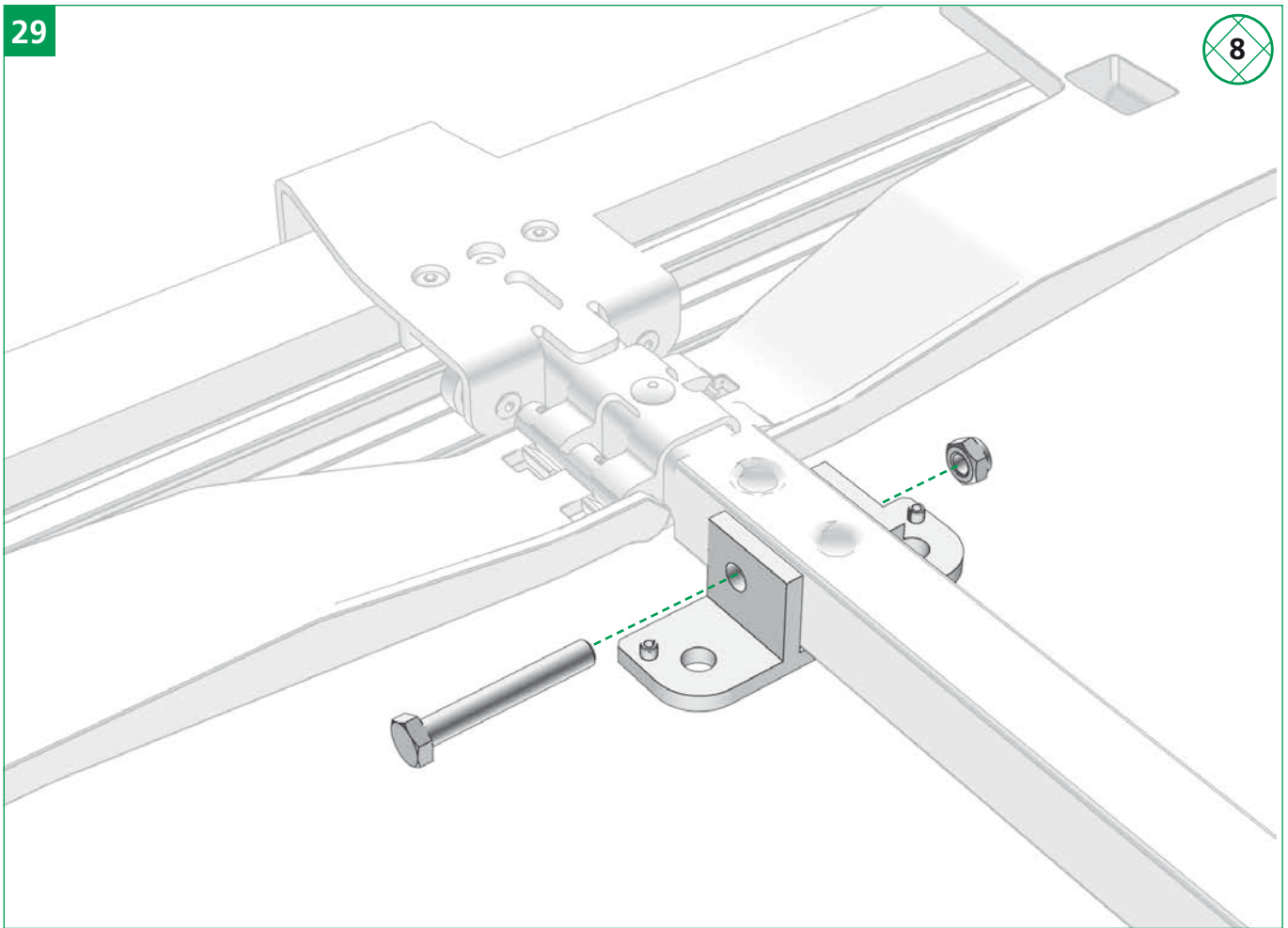


DE

**Vordere Anbindung
8-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Front connection to 8-rope
roof reinforcement***

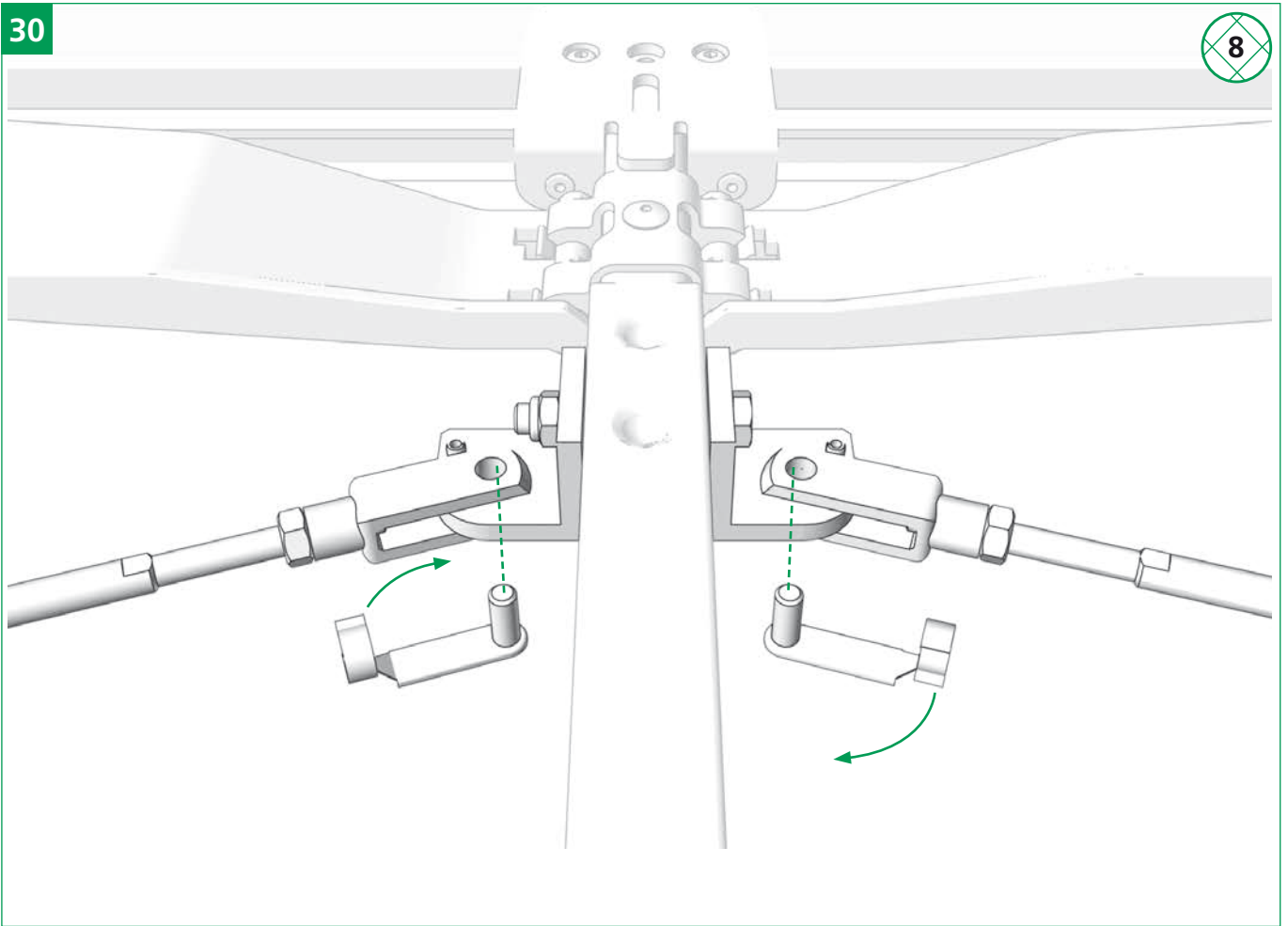


DE

EN

**Seilanbindung Spriegel,
8-Seil-Dachaussteifung**

***Cable connection roof bow,
8-rope roof reinforcement***

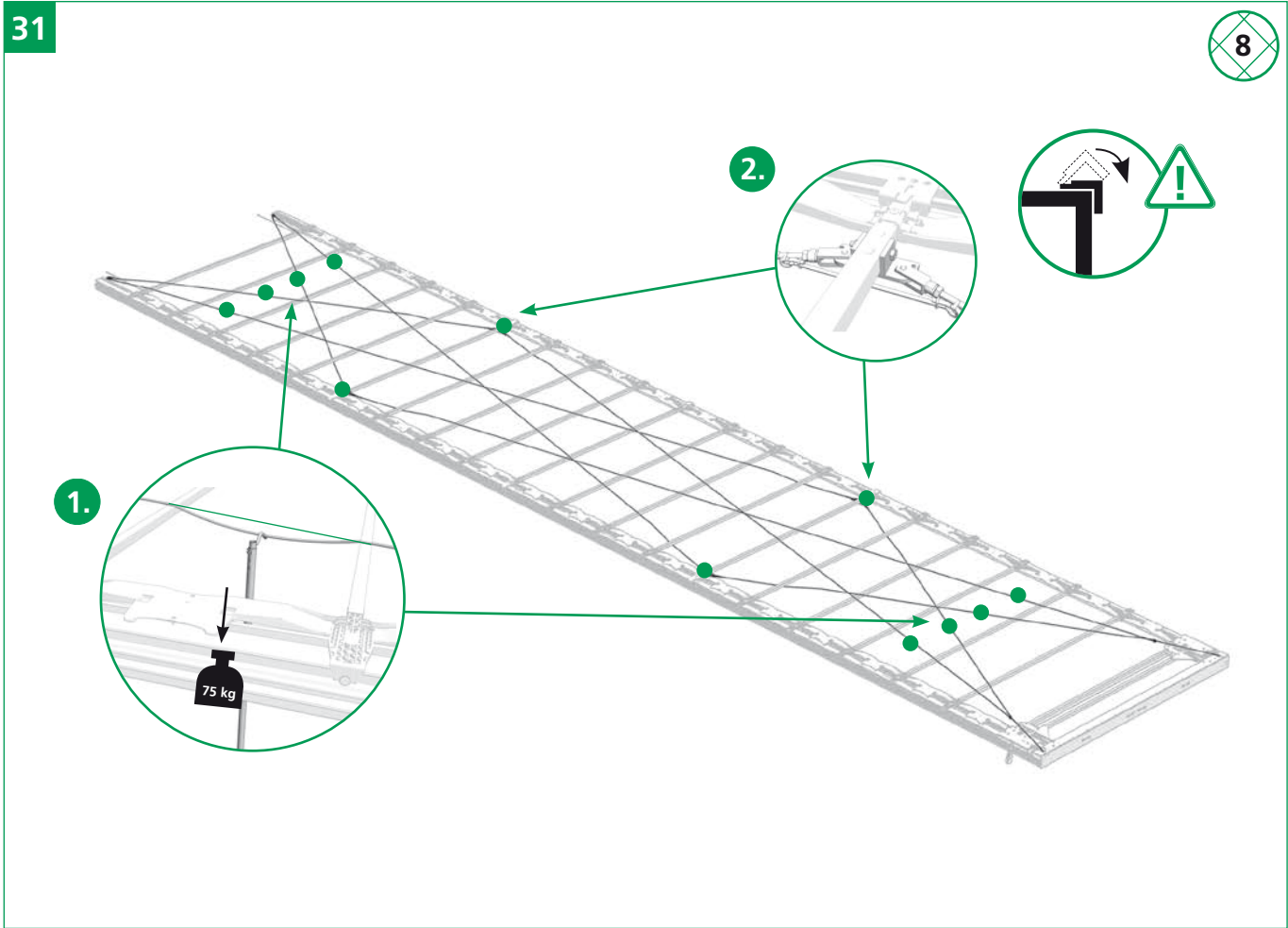


DE

**Seilanbindung Spriegel
8-Seil-Dachaussteifung**

EN

**Cable connection roof bow,
8-rope roof reinforcement**



DE

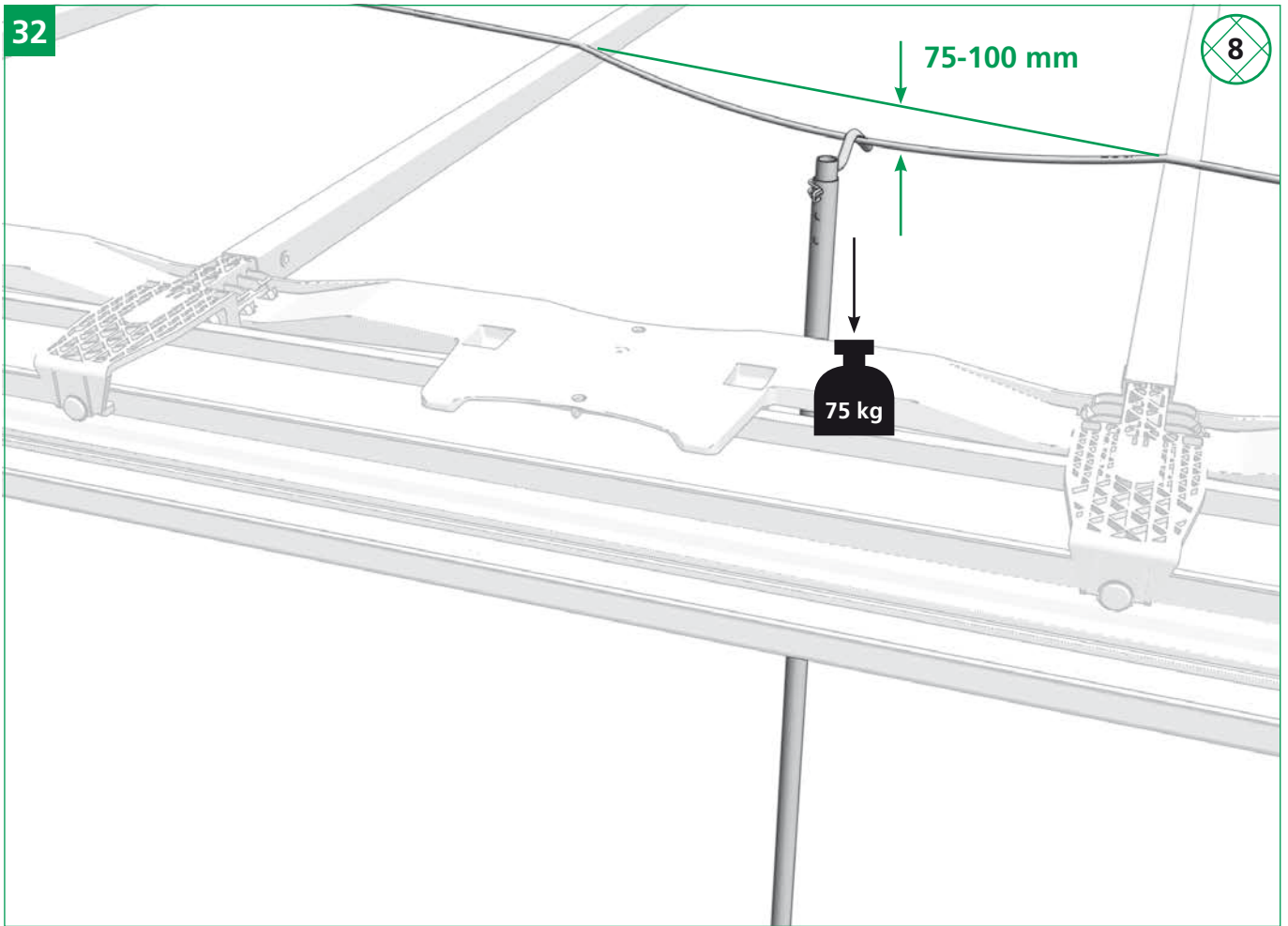
EN

Kontrollpunkte Seilspannung, 8-Seil-Dachaussteifung

Monitoring points cable bracing, 8-rope roof reinforcement

- 1. Kontrolle der Spannung mittels Zugstange
- 2. Justieren der Spannung

- 1. Check the tension using a rod as a weight
- 2. Adjust the tension

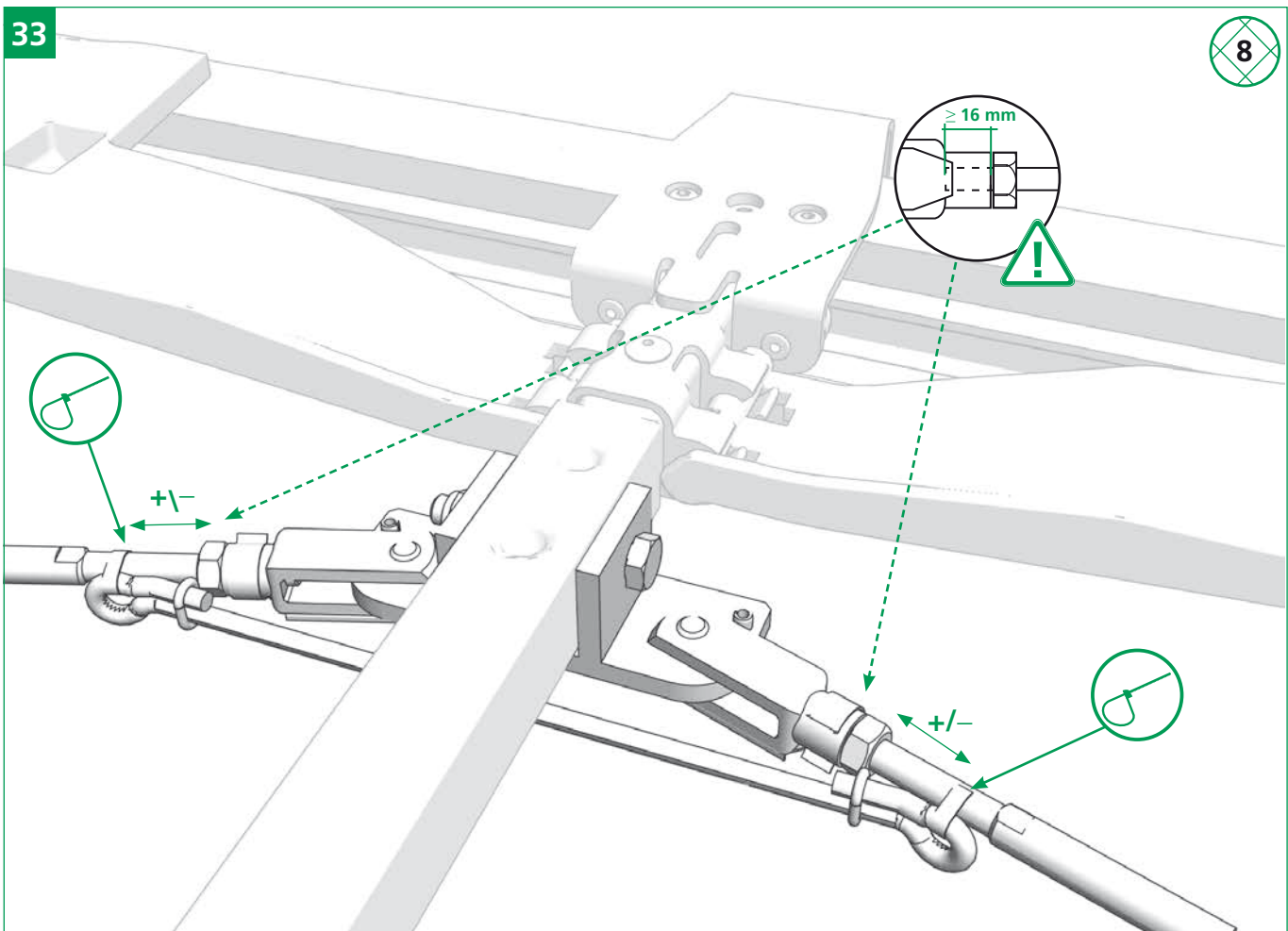


DE

Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange, 8-Seil-Dachaussteifung

EN

Check the cable bracing using drawbar, 8-rope roof reinforcement



DE

1) Einstellung der Seilspannung, 8-Seil-Dachaussteifung

2) Montage Seilstraffer mittels Kabelbindern

EN

1) Adjustment of cable bracing, 8-rope roof reinforcement

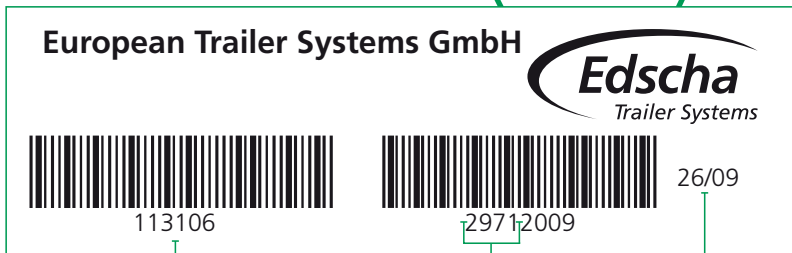
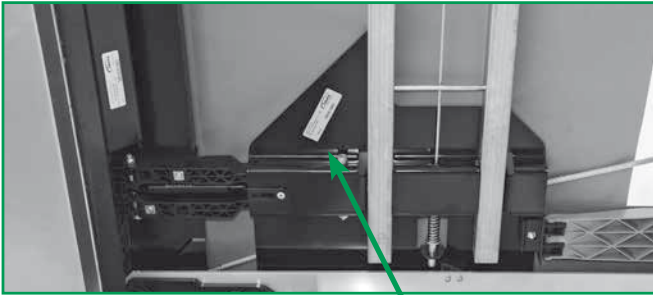
2) Assembly of cable tightener using cable binders

DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Verdecknummer / serial number

Verdecktyp / roof type

Produktionswoche / week of manufacture



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

(www.EdschaTS.com)



European Trailer Systems GmbH
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original